

Technická univerzita v Liberci FAKULTA PEDAGOGICKÁ

461 17 LIBEREC 1, Hálkova 6

Tel. 420.48.5352515, fax: 420.48.5352 332

Katedra: německého jazyka

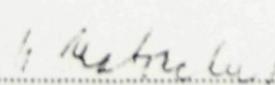
ZADÁNÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE

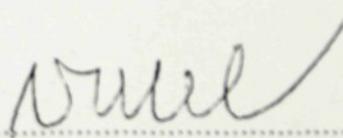
(závěrečného projektu)

diplomant: Gabriela Jedličková
adresa: Nová 14 10/44, Ústí nad Labem, 400 03
obor: německý jazyk - dějepis
Název DP: Didaktizace pronominálních a nominálních forem oslovení
v německém jazyce.
Vedoucí práce: Ulrike Fügl, M.A.
Termín odevzdání: květen 2002

Pozn.: Podmínky pro zadání práce jsou k nahlédnutí na katedrách. Katedry rovněž specifikují zadání: východiska, cíle, předpoklady, metody zpracování, základní literaturu (zpravidla na rub tohoto formuláře). Zásady pro zpracování DP lze zakoupit v Edičním středisku TUL a jsou též k dispozici v UKN TUL, na katedrách a na Děkanátě Fakulty pedagogické.

V Liberci dne 16.ledna 2002

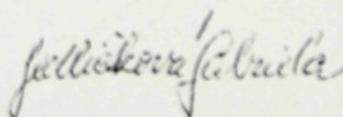

.....
vedoucí katedry


.....
děkan

Převzal (diplomant): Gabriela Jedličková

Datum: 4.2.2002

Podpis:



V 154/02 P

KNJ/NJ
99 P.

Diplomová práce se bude zabývat didaktizací pronominálních a nominálních forem oslovení v německém jazyce ve vybraných učebnicích němčiny používaných v České republice na 2. stupni základních škol. Výhodiskem pro následnou analýzu budou formy oslovení v německém jazyce, jejich možná realizace a užití. Hlavní cíl práce bude spočívat v analýze teoretických základů učebnic německého jazyka. Vedle kritického hodnocení učebnic se diplomantka pokusí učinit konkrétní návrhy k typologii cvičení.

Literatur

Buscha, Joachim u.a. (1998): Grammatik in Feldern. Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene. Ismaning.

Besch, Werner (1996): Duzen, Siezen, Titulieren. Zur Anrede im Deutschen heute und gestern. Göttingen.

Engel, Ulrich (1988): Deutsche Grammatik. Heidelberg.

Heringer, Hans Jürgen (1989): Grammatik und Stil. Praktische Grammatik des Deutschen.

Langenscheidt (1998): Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin u.a..

Luscher, Renate (1988): DaF Übungsgrammatik für Anfänger. Ismaning.

Reimann, Monika (1996): Grundstufengrammatik für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning.

Sandig, Barbara (1986): Stilistik der Deutschen Sprache. Berlin.

Wahrig (1991): Deutsches Wörterbuch. Gütersloh.

Prohlášení

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracovala samostatně a že jsem uvedla veškerou použitou literaturu. Byla jsem seznámena s tím, že na mou diplomovou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, zejména § 60 (školní dílo).

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci (TUL) má právo na uzavření licenční smlouvy o užití mé diplomové práce a prohlašuji, že **souhlasím** s případným užitím mé diplomové práce (prodej, zapůjčení, kopírování, apod.). Jsem si vědoma toho, že užit své diplomové práce či poskytnout licenci k jejímu využití mohu jen se souhlasem TUL, která má právo ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, vynaložených univerzitou na vytvoření díla (až do jejich skutečné výše).

Beru na vědomí, že si svou diplomovou práci mohu vyzvednout v Univerzitní knihovně TUL po uplynutí pěti let po obhajobě.

Autor:

Gabriela Jedličková

Nová 1410/44

400 03, Ústí nad Labem

Podpis:

Datum: 12. května 2002

Poděkování

Ráda bych poděkovala každému, kdo mi pomáhal při vypracování této práce a obětoval pro mne svůj volný čas. Především děkuji vedoucí práce Ulrike Fügl, M.A. za vysvětlování problémů tvorby diplomové práce a za všechny rady, poskytnutou oporu a pomoc.

Resumé:

Diplomová práce se zabývá didaktizací pronominálních a nominálních forem oslovení v německém jazyce. Východiskem pro následnou analýzu jsou formy oslovení v německém jazyce, které jsou popsány v teoretické části, jejich možná realizace a užití. Praktická část pak analyzuje druhy oslovení a formy cvičení ve vybraných učebnicích německého jazyka používaných v České republice na 2. stupni základních škol.

Zusammenfassung:

Die Diplomarbeit befasst sich mit der Didaktisierung der pronominalen und nominalen Anredeformen in der deutschen Sprache. Ausgangspunkt für die folgende Analyse sind die Anredeformen im Deutschen, die im theoretischem Teil beschrieben sind, ihre Realisierungsmöglichkeiten und ihr Gebrauch. Der praktische Teil analysiert dann vorkommende Anredeformen und Übungsformen, die in ausgewählten Deutschlehrwerken in der Tschechischen Republik benutzt werden.

Summary:

This dissertation occupies itself with the didactisation of pronominal and nominal forms of addressing in German. Forms of address in German are described in the theoretical part, their possible realization and usage are analysed. The practical part analyses forms of addresses and forms of exercises in selected German textbooks used in the Czech Republic on second degree of primary schools.

VERZEICHNIS DER VERWENDETEN ABKÜRZUNGEN

afrz.	altfranzösisch
bzw.	Beziehungsweise
ca.	circa
d.h.	das heißt
Erw.	Erwachsene
etc.	et cetera
GEB	Gebrauchsmuster
ebd.	ebenda
Jh.	Jahrhundert
Kl.	Klasse
Nr.	Nummer
o.ä.	oder ähnliche
Pl.	Plural
REG	Regl
S.	Seite
Sg.	Singular
s.o.	siehe oben
sog.	sogenannt
u.a.	und andere
u.ä.	und ähnliche
usw.	und so weiter
vgl.	vergleiche
Vpn	Versuchspersonen
z.B.	zum Beispiel

INHALTSVERZEICHNIS

0. VORBEMERKUNG.....	9
1. HISTORISCHER HINTERGRUND.....	10
1.1. DIE ANREDEFORMEN UND IHRE GESCHICHTE	10
1.2. DIE ENTWICKLUNG DER ANREDE IM DEUTSCHEN	15
2. THEORETISCHER HINTERGRUND.....	20
2.1. DIE SPRACHE ALS KOMMUNIKATIONSMITTEL	20
2.1.1. <i>Anrede im Kommunikationsfeld</i>	24
2.2. WOZU DIENEN ANREDEFORMEN?.....	25
2.3. ANREDE - DEFINITION UND BEDEUTUNG	28
2.4. NONVERBALE UND VERBALE ANREDE.....	31
2.4.1. <i>Nominale Anrede</i>	32
2.4.1.1. Lexikalische Ausfüllung	33
2.4.2. <i>Pronominale Anrede = Anredepronomina</i>	35
2.4.2.1. Morphologische Beschreibung	36
2.4.2.2. Exkurs - Die Rechtschreibreform	37
2.5. ANREDEVERHALTEN IN DER SCHULE.....	40
2.5.1. <i>Duz-Welle in der Studentenbewegung</i>	40
2.5.2. <i>Das Anredeverhalten in der Schule</i>	42
2.5.3. <i>Regeln zur Anrede</i>	44
2.6. VERWENDUNG DER ANREDEPRONOMINA	48
2.7. DAS „RICHTIGE“ ANREDEPRONOMEN	50
2.7.1. <i>Probleme beim Duzen und Siezen</i>	52
2.7.2. <i>Vom Duzen zum Siezen</i>	54
2.7.3. <i>Differenzierung der Anredeformen</i>	55
2.8. SCHLUSSBEMERKUNG ZUM THEORETISCHEN TEIL.....	56
3. PRAKTISCHER TEIL.....	59
3.1. EINLEITUNG	59

3.2. VORSTELLUNG DES LEHRBUCHES „HEUTE HABEN WIR DEUTSCH“	60
3.2.1. Allgemeine Charakteristik	60
3.2.2. Hauptmerkmale des Lehrkomplexes	61
3.2.3. Das Lehrbuch „Heute haben wir Deutsch 1“	62
3.2.4. Das Lehrbuch „Heute haben wir Deutsch 2“	64
3.3. VORSTELLUNG DES LEHRBUCHES „WER? WIE? WAS?“	64
3.3.1. Allgemeine Charakteristik	64
3.3.2. Das Lehrbuch „Wer? Wie? Was? 1“	65
3.3.3. Das Lehrbuch „Wer? Wie? Was? 2“	66
3.4. PRONOMINALE ANREDE	66
3.4.1. Häufigkeit der pronominale Anrede im Lehrbuch	67
3.4.2. Syntaktische Realisierungen	71
3.5. NOMINALE ANREDE	73
3.5.1. Verwendungsweisen im Text	74
3.5.2. Syntaktische Realisierungen	74
3.5.3. Lexikalische Ausfüllung	76
3.6. ÜBUNGSFORMEN	79
3.6.1. Übungen aus dem Lehrbuch 'Heute haben wir Deutsch 2'	81
3.6.2. Übungen aus dem Lehrbuch 'Wer? Wie? Was? 2' ...	90
3.7. SCHLUSSBEMERKUNG ZUM PRAKTISCHEN TEIL	94
LITERATURVERZEICHNIS	96

0. VORBEMERKUNG

Die Hauptfunktion der Sprachen ist die Kommunikation zwischen den Menschen, die Verbindungen und Beziehungen voraussetzt. Damit Menschen miteinander Verbindungen und Beziehungen eingehen können, müssen sie sich ansprechen. Das Ansprechen ist die Hauptfunktion der Anrede. Die Anrede gehört zum Bestandteil des täglichen Lebens und normalerweise scheint sie ganz unproblematisch zu sein. Wenn wir uns aber dem Thema näher widmen, können wir sehen, dass das „Anrede-Terrain“ der deutschen Sprache sehr kompliziert ist und leicht zu Missverständnissen und Konflikten im Alltag führen kann.

Der erste Aspekt dieser Arbeit ist die historische Entwicklung der Anrede im Deutschen, die zum heutigen binären Anredeverhalten geführt hat. Ein weiterer Aspekt soll einige Probleme erörtern, die beim Gebrauch der Anredepronomina entstehen. Denn obwohl es Regeln gibt, sind diese nicht immer in der entsprechenden Situation bewusst und dies kann zu mehr oder weniger unangenehmen Peinlichkeiten führen. Abschließend beschäftige ich mich im praktischen Teil, der sich der Analyse an tschechischen Schulen (in der Sekundarstufe) benutzten Lehrwerken widmet, mit der pronominalen und nominalen Anrede im Bezug auf die Häufigkeit in den Lehrwerken und dem Einüben im Bezug auf die Übungstypologie. Die Frage nach der idealen Übung zum Anreden, kann erst nach dem analytischen Teil dieser Arbeit beantwortet werden.

1. HISTORISCHER HINTERGRUND

1.1. Die Anredeformen und ihre Geschichte

Verschiebungen in der Verwendung der Personalpronomina für die Anrede haben sich aus Unterwürfigkeit und dann aus Höflichkeit ergeben. Die Persönlichkeit des Adressaten als Zeichen von Höflichkeit und Respekt hat ihre Wurzeln im Römischen Reich (die römischen Kaiser gebrauchen den Plural *nos* für die eigene Person und daraus ergab sich als Anrede an sie ein *vos*). Dieser „*pluralis majestatis*“¹ wurde von späteren Kaisern beibehalten und diese plurale Anredeform wurde zum normalen Bestandteil des Lebens. (vgl. Fritz, Muckenhaupt 1981:189)

In den gotischen und frühen althochdeutschen Quellen lässt sich eine andere Anrede als mit *Du* gegenüber einem und mit *Ihr* gegenüber mehreren Adressaten nicht nachweisen. Erst im 9. Jahrhundert erscheint bei Otfried von Weißenburg *Ihr* als Anrede an eine einzelne hochgestellte Person. (Ammon 1972: 82).

Die Anrede als ein Zeichen des Respekts kam in die deutsche Sprache in der Form *Ihr* durch den starken Einfluss des dementsprechenden französischen *Vous*. Dies verlieh dem deutschen Anredesystem die Möglichkeit, zum ersten Mal soziale Strukturen und Partnerrelationen pronominal zu signalisieren. Eine solche Veränderung der Sozialstruktur schlägt sich in der Regel mit einiger Verspätung in der Sprache. Der Gebrauch der pluralischen Anrede im Deutschen breitete sich im Mittelalter immer mehr aus, zuerst in den höheren Rängen der sozialen Hierarchie, später aber genauso im niedrigen Adel und im aufkommenden städtischen Bürgertum

¹ „*Pluralis majestatis*“ diente vermutlich als Ausdruck dafür, dass der Kaiser auch seine Untertanen, also seine Pluralität repräsentierte“ (Ammon 1972:82)

(vgl. Ammon 1972:83). In der ritterlichen Gesellschaft war die Anrede an Gleichgestellte üblich gewesen, so wie die Titel *herre* und *frouwe*. Bei der Anrede dürften sich veränderte Verhältnisse zuerst substantivisch ausdrücken, d.h. in der Titulatur. Die soziale Differenzierung in der pronominalen Anrede ist von einer differenzierenden Titulatur abgeleitet. (vgl. ebd.)

Seit dem späteren Mittelalter ist das *Ihrzen* zwischen Personen gleichen Standes in immer tiefere Schichten eingedrungen (vgl. Paul 1968:122). Die Ausbreitung der pluralischen Anrede von oben nach unten kann durch den strengen Charakter der höfischen Gesellschaft erklärt werden d.h. man gebrauchte immer die höflichere Variante der Anrede, um eine Kränkung des Adressaten zu vermeiden (vgl. Ammon 1972:83-84). Die pluralische Anrede wurde also öfter fremden Leuten gegenüber verwendet und gewann dadurch eine distanzierte, nicht vertraute Beziehung. Mit dieser Entwicklung der Bedeutung der Form *Ihr*² wurde das Anredepronomen *du* allmählich zum Ausdruck näherer Bekanntschaft und intimerer Sozialbeziehungen. (vgl. Ammon 1972:84)

Der Gebrauch des Anredepronomens *Ihr* gegenüber fremden Leuten verlor langsam seine Funktion, Höflichkeit und Respekt auszudrücken. Später hat die deutsche Sprachgemeinschaft einen höheren Grad der Höflichkeit gesucht, so dass man anstatt der zweiten Person *Du*, die dritte *Er* und *Sie* benutzte (z.B. *Du hast mir gesagt. Er hat mir gesagt* - so redeten die höflichsten Leute damals). Man

² Wie verbreitet *Ihr* im 16. Jahrhundert war, zeigt sich beispielsweise daran, dass Luther seinen Sohn Hans *duzte*, sich aber verpflichtet fühlte zum *Ihrzen* überzugehen, als dieser sein Magisterexamen bestand (vgl. Ammon 1972:84).

begann auch die dritte Person Plural, für die zweite Person, zugebrauchen. Gottsched unterscheidet in seiner Grammatik fünf Anredegrade - natürlich (*Du*) - althöflich (*Ihr*) - mittelhöflich (*Er/Sie*) - neuhöflich (*Sie*) - überhöflich (*Dieselben*) - und so heißt es nun, anstatt des obigen: (siehe Tabelle Nr. 1)

Tabelle Nr. 1

Natürlich	Ich bitte dich
Althöflich	Ich bitte euch
Mittelhöflich	Ich bitte ihn
Neuhöflich	Ich bitte Sie
Überhöflich	Ich bitte dieselben

(Fritz, Muckenhaupt 1981:190)

Aber auch in diesem Überfluss von Höflichkeit waren noch einige Unordnungen. Man hat nämlich angefangen einigen Wörtern andere Endungen, die aus der lateinischen Deklination entlehnt sind, zu geben (z.B. *Ithro* oder *Dero* statt *Ihre* oder *Ihrer*, als wenn man sagt: „Ich kenne *dero* Bibliothek“ oder „Ich liebe *dero* Haus“) (vgl. Fritz, Muckenhaupt 1981:190). In Schillers 'Kabale und Liebe' findet man auch Beispiele dazu: „Meine Tochter ist zu schlecht zu *Dero* Herrn Sohnes Frau, aber zu *Dero* Herrn Sohnes Hure ist meine Tochter zu kostbar und damit basta!“ (Schiller 1971:7-8)

Nach Jakob Grimm können die damaligen Anredeweisen in folgende 10 Typen eingeordnet werden:

1. Gegenseitiges Duzen unter Seitenverwandten
2. Eltern duzen ihre Kinder. Der Vater wurde von seinen Kindern geihrt. Die Mutter vom Sohn geihrt, von der Tochter geduzt.
3. Eltern einander ihrzen sich.
4. Liebende verwenden das *Ihr*, gehen aber leichter in das vertraute *Du* über.
5. Der Geringere gibt dem höheren *Ihr* und enthält ein *Du* zurück.
6. Zwischen Freunden und Gesellen wird geduzt.
7. Frauen, Geistliche und Fremde werden geihrt.
8. Personifizierte Wesen werden vom Dichter geihrt.
9. Das gemeine Volk hat noch kein Ihrzen unter sich.
10. Leidenschaftliche, bewegte Rede achtet der Sitte nicht und entzieht bald trauliches *Du*, bald höfliches *Ihr*.

(vgl. Grimm 1898:362)

Mit der Verbreitung der nominalen Konstruktion am Ende des 16. Jahrhunderts wurden die Pronomina der dritten Person sehr bald unabhängige Anredeformen. Die Pronomina der dritten Person Plural setzen sich erst am Ende des 17. Jahrhunderts durch. Im 17. Jahrhundert erlebten die Anredeformen einen Höhepunkt. Dies hängt mit der Veränderung der sozialen Verhältnisse in dieser Zeit zusammen. Die vielen kleinen Höfe und ihre strenge Hierarchie mit absolutistischen Monarchien verlangten als Anredeformen Ausdrücke, die vielfältige Rangabstufungen angemessen wiedergeben konnten. Besonders verbreitet scheint die Verwendung von Umschreibungen, zu denen verschiedene Arten von abstrakten Titeln (Euer Gnaden) oder

andere nominale Formen (der Herr) gehören. (vgl. Fritz, Muckenhaupt 1981:190-191)

Jede Neuerung der Anredeformen, hatte die besten Aussichten, im ganzen deutschen Sprachgebiet schnell angenommen zu werden. Es war deswegen, weil es in Deutschland keinen zentralen Hof gab, wie in Frankreich, der ausreichenden Autorität gehabt und der die unterwürfigen Anredeformen verhindert hätte (vgl. Fritz, Muckenhaupt 1981:190)

Mit der barocken Mentalität am Ende 17. Jahrhunderts gewannen die einfachen pronominalen Formen gegenüber den ausführlichen Umschreibungen. Das war der entscheidende Schritt in der Weiterentwicklung der deutschen Anredeformen, sowie die Pronomina der dritten Person mit denen man die Anrede fortführte. Im 18. Jahrhundert erwies sich das Vierer-System der Anrede (*Du, Ihr, Er, Sie*) als komplex. Die wachsenden demokratischen Tendenzen lösten dieses System dadurch auf, dass die niedrigeren Schichten als höfliche Form der Anrede die höchste der vier Formen erlangten, so dass die Zwischenstufen *Ihr* und *Er* aufgegeben wurden. So erhielt der *Sie*-Plural die Position, die *Ihr* im Mittelalter gehabt hatte und diese Position hat es bis zum heutigen Tag behalten (vgl. Fritz, Muckenhaupt 1981:191). Wie sich das Vierer-System der Anrede entwickelt hat möchte ich in Tabelle Nr. 2 visualisieren.

Tabelle Nr. 2

Vor 1700	Du	Ihr/Er		
Nach/um 1700	Du/Ihr	Er	Sie	
Ende 1800	Du	Ihr	Er	Sie

Dieses Schema findet man bis in das 19. Jahrhundert und es veränderte sich dann zu dem heute gewohnten Zweiersystem des Duzens und Siezens. Es gibt also im Deutschen nur zwei Formen der pronominalen Anrede: das *du* für vertraute Menschen und das *Sie* für alle anderen.

Diese *du/Sie* - Dichtomie ist im deutschen Sprachraum bis heute erhalten. Ob sie aber ein stabiles Anredesystem repräsentiert, kann im Moment noch nicht entschieden werden.

1.2. Die Entwicklung der Anrede im Deutschen

In *althochdeutscher* Zeit (Frühmittelalter; 6./8. - 11. Jh.) gab es noch keine einheitliche Sprache. Dasselbe gilt auch im Bereich der Rechtschreibung. Es gab nur gesprochene Dialekte, Stammesdialekte.

In *mittelhochdeutscher* Zeit (Hochmittelalter; 11. - 14. Jh.) entstand mit dem Aufblühen des Feudalismus eine neue weltlich-ritterliche Kultur und relative politische Einheit. Es entsteht die erste Gemeinsprache. Die Orthographie bleibt unkonsequent. Neben mehreren regionalen Schriftsprachen wurde eine „künstliche“ Dichtersprache geschaffen - das Mittelhochdeutsch (vgl. Gross 1990:182).

Es werden Anredeformen wie *cunte*, *dame*, *damoisele*, *doschesse*, *markis*, *seneschal* benutzt. Die Texte zeigen den Plural der zweiten Person *ir* für die höfliche und formelle Anrede, und sonst den Singular der zweiten Person *du*. Die Anrede *ir* galt als eine sozial gestufte Form der persönlichen Anrede. Die Anrede *du* sollte den gesellschaftlich-sozialen Abstand hörbar machen. Die Höflichkeitsform des Pronomens der zweiten Person Plural *ir* ist wohl auch vom afrz. *vus* beeinflusst (vgl. Wells 1990:132).

In Frühneuhochdeutscher Zeit (14. - 16./17. Jh.) wurde die Notwendigkeit von überregionalen Gebrauchssprachen immer deutlicher. Es gibt keine Einheitlichkeit in Orthographie, Flexion oder Syntax. In dieser Zeit beginnt die sprachliche Einigung. Es entwickeln sich die Städte. Man benutzt die Schriftsprache in den Kanzleien (sog. Kanzleisprache). Auch der Buchdruck wurde erfunden. Diese Epoche muss als Übergang gesehen werden, entweder als spätes Mittelhochdeutsch oder als frühes Neuhochdeutsch (vgl. Gross 1990:182). In dieser Zeit wurden die Pronomen der dritten Person Singular eingeführt, d. h. die Pronomen *Er* und *Sie*, daher Erzen und Siezen. „Diese höfliche Anrede mag in Nachahmung des spanischen Usted = vuestra merced 'Euer Gnaden' entstanden sein“ (Wells 1990:295). Die Pronomen *Er* und *Sie* benutzt man in der bürgerlichen Umgebung. Der Gebrauch des Pronomens *ir* und des Pronomens *du* ist noch in den niederen Schichten zu beobachten. (vgl. Wells 1990:295)

In der Komödie von A. Gryphius „Verliebttes Gespenste“ reden sich die hochdeutsch sprechenden Hauptpersonen gegenseitig in der dritten Person Singular (*Er* und *Sie*) an. Die Anredeform *Du* behält er sich für Diener oder für das

zwanglose Gespräch vor. Aber die Diener unter sich sowie die Bauern in dem Stück „Die geliebte Dornrose“ gebrauchen *Ihr* als Höflichkeitsanrede und sonst *Du*. (vgl. Wells 1990:295)

Neuhochdeutsch - Man versucht die Sprache zu normieren. Wichtige Gründe für den Sieg der Einheitssprache waren die Reformation Luthers und seine Bibelübersetzung, die durch den Buchdruck schnell verbreitet werden konnte (vgl. Gross 1990:182-183). In neuhochdeutscher Zeit (ab 16./17. Jh.) wurde die dritte Person Plural *Sie* als die Höflichkeitsform eingeführt. Die Anrede Höhergestellter mit der 3. Person Plural *Sie* anstelle der 2. Person Plural *Ihr* setzt sich für die Dauer fest. Man benutzt auch die Anredeform *du* (vgl. Tschirch 1989:271).

Die Kultur des 17. Jh. war eine aristokratische Kultur. Nur relativ kleine Gruppen folgten den Modeströmungen. Das Fremdwort galt als Kulturzeichen, deutete vielleicht Eleganz an. Es werden z. B. die höflichen Anreden *Mademoiselle*, *Dame* eingeführt. Es entstand auch die soziale Unterscheidung zwischen dem Fräulein, dem adligen Mädchen, der Jungfer und dem bürgerlichen Mädchen. Diese Bezeichnungen wurden für unverheiratete Frauen beider Klassen verwendet (vgl. Wells 1990:299). Während der zweiten Hälfte des 18. Jh. wurden die sozial gleich und niedriger Gestellten singularisch (*Er*, *Sie*) angeredet (vgl. Tschirch 1989:271). Noch in Dramen des 18. Und 19. Jahrhunderts wird die Singularform *Er* für sozial niedriger Stehende und Diener verwendet z.B. Schillers *Kabale und Liebe* („Tröst *Er* sich mit dem hiesigen Adel: - Wissentlich oder nicht - bei uns wird selten eine Mariage geschlossen, wo nicht wenigstens ein halb Dutzend der Gäste - oder der

Aufwärter - das Paradies des Bräutigams geometrisch ermessen kann.“) (Schiller 1971:17) oder Büchners *Woyzeck* („Zeig Er sie Puls! Ja.“) (Meier 1986:50). Die Pluralform *Ihr* bleibt in aristokratischen Kreisen des klassischen Dramas des 18. Jahrhunderts der formelle Stil (vgl. Wells 1990:295).

Bis ins 19. Jh. behelfen sich manche Schriftsteller mit einer Anleihe aus dem Lateinischen und fügten in der direkten Rede dem Namen des Angesprochenen ein -e an (z.B. Wilhelme, Martine), was allerdings nur bei einigermaßen latinisierbaren Namen nicht völlig komisch war. Im übrigen haben sich die traditionellen Anredeformen für Personen, deren Namen man nicht kennt, gehalten. (vgl. Glück 1990:128-129)

Natürlich muss man bei allen solchen Epochisierungen von langen Übergangsphasen ausgehen. Das Frühneuhochdeutsche reicht zum Teil noch bis ins 17. Jahrhundert. Und von einer echten neuhochdeutschen Gemeinsprache kann man eigentlich erst am Ende des 18. Jahrhunderts sprechen, als die Grammatiker, Schriftsteller und Lehrer (nach Einführung der allgemeinen Schulpflicht) die Grundlagen dafür bereitet hatten. Zu einer offiziellen Einheitsrechtschreibung und -aussprache kam es sogar erst am Ende des 19. Jahrhunderts. (Gross 1990:183)

Das heutige binäre Anredesystem, das Duzen und das Siezen, hat sich also aus einem erheblich größeren Inventar von Anredeformen entwickelt, die im Laufe der Geschichte „überflüssig“ geworden sind.

Es ist nicht mehr Ziel mit Gebrauch der Sprache Standesunterschiede, die gesellschaftlich begründet sind, hervorzuheben. Die Bereiche der zwischenmenschlichen Beziehung, sowie die der Rangordnung, die man vor allem im

Arbeitsverhältnis erkennen kann, wurden in früheren Zeiten durch das Pronominalsystem verdeutlicht. Auf einen kurzen historischen Abriss kann also nicht verzichtet werden.

2. THEORETISCHER HINTERGRUND

2.1. Die Sprache als Kommunikationsmittel

„Was ist Sprache?“

Zu dieser Frage findet man bei Gross 15 Definitionen als Antwort. Die Definitionen sind inhaltlich und nach Kriterien in 6 Gruppen geordnet:

I.

1. Die Sprache ist ein Werkzeug des Denkens und Handels.
2. Die Sprache ist die unmittelbare Wirklichkeit des Gedankens.

II.

3. Die Sprache ist die Gemeinsamkeit der Äußerungen, die in einer Sprachgemeinschaft gemacht werden können.
4. Die Sprache ist eine Menge von Gewohnheiten.
5. Die Sprache ist eine Menge von Sätzen endlicher Länge aus einer endlichen Menge von Elementen.

III.

6. Die Sprache ist das primäre System von Zeichen.
7. Die Sprache ist ein konventionelles System von Zeichen.
8. Die Sprache ist ein System von Regeln.
9. Die Sprache ist ein Primärkode aus Zeichenvorrat und Kombinationsregeln.

IV.

10. Die Sprache ist ein Mittel der Verständigung.
11. Die Sprache ist das wichtigste Kommunikationsmittel.

V.

12. Die Sprache ist eine Form sozialen Handelns.

13. Die Sprache ist das grundlegende Mittel der Handlungssteuerung.

VI.

14. Die Sprache ist sowohl Struktursystem als auch geregelte Handlungsform.

15. Die Sprache ist symbolische Interaktion.

(Gross 1990:20)

Die Gruppen I und IV weisen auf den funktionalen Aspekt hin. Dieser Aspekt kann die Sprache als ein Werkzeug dem Denken (psychologisch) bzw. der Verständigung (kommunikativ) unter- oder zuordnen. Die Gruppen II und III gehen von den Elementen und Bestandteilen aus (mengentheoretisch). Gruppe V orientiert sich am Handlungsbegriff und entwickelt sich weiter von IV unter intentionalem Aspekt. Gruppe VI fasst schließlich die Aussagen von III und IV/V zusammen. Die Definitionen I und II erscheinen zu eng und zu speziell. Auch III bis V sind noch einseitig. Die Definitionen in VI geben die komplexe Erscheinung der Sprache wieder. (vgl. Gross 1990:21)

Nach Wilhelm von Humboldt, einem der wichtigsten Sprachanthropologen, gehört die Sprache zum Wesen eines jeden Menschen. Humboldt formuliert seine Überlegungen in der Aussage: „Der Mensch ist nur Mensch durch Sprache; um aber die Sprache zu erfinden, müsste er schon Mensch seyn. Der Mensch denkt, fühlt und lebt allein in der Sprache.“ (Humboldt 1988:11)

Dass Sprache in vielfältiger Weise mit den gesellschaftlichen Entwicklungen jedes Landes und jeder Epoche verbunden ist, zeigt sich auch in den Anredeformen. Meist sind die Nichtmuttersprachler selbst bei guten Sprachkenntnissen in diesem Bereich häufig unsicher und stellen sich die Frage: „Wer redet wen in welcher Situation wie an?“ (Helbig 2000:52). Es gibt in verschiedenen sozialen Schichten interne Umgangs- sowie Sprachformen, die definitorische Schwierigkeiten bieten z.B. 'Jargon' und 'Slang' sind schwer einzuordnen. Es gibt feste Regeln in der Sprache, die dem Benutzer zur Verfügung stehen. Sie dient der Sozialisation des Menschen. (Gross 1990:156)

Durch Konversation werden zwischenmenschlichen Beziehungen geknüpft, realisiert, vermittelt und bestimmt. „Schließlich spielen bei der Produktion und Einschätzung sprachlicher Handlungen ganz allgemein soziale Erfahrungen und Normen eine Rolle. So können die Anrede *du* und Ausrufe wie *Mensch!* nicht in beliebigen Situationen verwendet werden“ (Gross 1990:26). So spielt ein passendes Sprachverhalten in den unterschiedlichen Gesprächssituationen eine wichtige Rolle.

Unter dem Begriff 'Person' versteht man ein konkretes menschliches Wesen (z.B. die Mutter, der Lehrer, der Busfahrer, die Verkäuferin u.a.) mit denen wir in verschiedene Kontakte treten. Dazu ist es nötig, die Partner in verschiedenen Handlungen angemessen anzureden. Das Anreden richtet sich also direkt an eine Person oder eine Gruppe, die im Gespräch direkt anwesend und im Brief gedacht anwesend sein können (vgl. Buscha 1998:17). Buscha erwähnt folgende Beispiele: für ein offizielles Gespräch (Gestatten Sie, *Herr Ministerpräsident*, Ihnen jetzt das neue Programm vorzustellen.), für ein privates Gespräch (*Du*

alter Klappskopp, kann man auch noch vernünftig mit *dir* reden?) und für einen Privatbrief (*Lieber Max*, heute möchte ich *dir* endlich einmal etwas über unseren Ausflug berichten.).

Das Thema „Anrede“ ist seit 25 Jahren ein populärer Untersuchungsgegenstand der Soziolinguistik³. Das Interesse an diesem Thema hat sich gemeinsam mit dem Bereich der Soziolinguistik relativ spät entwickelt. Aber schon vor dieser Zeit haben sich Autoren aus ganz unterschiedlichen Fachgebieten wie z.B. der Psychologie, der Anthropologie, der Ethnologie, der Grammatik, der Literaturwissenschaft oder der Philosophie mit der Frage der Anrede beschäftigt. (vgl. Braun 1986:17)

Zum Verständnis der Kommentare ist es notwendig klarzustellen, was hier mit „Anrede oder anreden“ gemeint sein soll, und welche Erscheinungen der Begriff umfasst.

³ Die Soziolinguistik untersucht die Beziehungen zwischen der Sprache und der gesellschaftlichen Gruppenzugehörigkeit zwischen Sprachstruktur und Sozialstruktur. (vgl. Gross 1990:156)

2.1.1. Anrede im Kommunikationsfeld

Die Funktion der Anredeformen liegt im Allgemeinen darin, zwischen den Kommunikationspartnern Verhältnisse aufzubauen und Rollenzuweisungen vorzunehmen. Sie dienen als Widerspiegelung sozialer Strukturen und schaffen eine hierarchische Distanzierung. Die Grundregel, dass Erwachsene gesiezt werden, kann heutzutage außer Kraft gesetzt werden. Auch wenn Kinder von Kindesbeinen an lernen, dass man Älteren durch das Siezen Respekt erweist, gibt es Ausnahmen. Gute Bekannte der Eltern bieten einem sehr schnell das *Du* an und meist kennt man diese schon von Kindesbeinen an, so dass aus dem *Tante Hanna* später ein einfaches *Hanna* entsteht.

Die zahlreichen Modelle kommunikativer Felder enthalten drei Komponente: den Sprecher, den Hörer und den Gesprächsgegenstand. Informationen die sprachliche Äußerungen von den drei Komponenten enthalten, lassen sich als deren Bedeutungen im weiteren Sinne auffassen. Ammon unterscheidet also drei grundlegende Bedeutungsdimensionen.

Die Linguistik im engeren Sinne befasst sich primär mit den auf den Gesprächsgegenstand bezogenen Bedeutungen. Demgegenüber beziehen die Sozio- und auch die Psycholinguistik die auf Sprecher und Hörer zielenden Bedeutungsdimensionen mit ein - ohne freilich den Gesprächsgegenstand prinzipiell auszuschließen. (Ammon 1972:74)

Die Bedeutungen von Anredeformen verweisen auf Sprecher und Hörer und auf die Beziehung zwischen den beiden.

2.2. Wozu dienen Anredeformen?

Wozu dienen die Anredeformen? Ammon äußert sich darüber so: Alle Anredeformen dienen dazu, den äußeren Rahmen von Gesprächen herzustellen. Dieser Rahmen steckt hier ein soziales Feld ab. Der Sprecher und der Hörer begegnen sich nicht nur als Individuen, sondern auch als Funktionen ihrer sozialen Positionen. Seiner Meinung nach dürften sich nur unter dieser Voraussetzung differenzierte Anredeformen herausgebildet haben und die Gesprächspartner haben mittels der Anredeformen eine Möglichkeit der sozialen Orientierung. (vgl. Ammon 1972:74)

Auch im Duden werden die Formen der Anrede erklärt. Nach Duden kann die Frage, ob man eine Person mit ihrem Namen oder auch mit ihrem Titel, akademischen Grad o.ä. ansprechen soll, nicht allgemein beantwortet werden. Meistens entscheidet man sich für die Verwendung bzw. Hinzufügung des höchsten Titels. Braun definiert die Anredeformen als Wörter und Wendungen, die der Anrede dienen.

Sie beziehen sich auf den Gesprächspartner und enthalten so eine starke deiktische Komponente. Häufig bezeichnen sie den Gesprächspartner auch unmittelbar. Anredeformen gehören in den meisten Sprachen vor allem drei Wortklassen an: 1/ Pronomen 2/ Verb 3/ Nomen. Hinzu kommen häufig von diesen dreien syntaktisch abhängige Wörter. (Braun 1986:15)

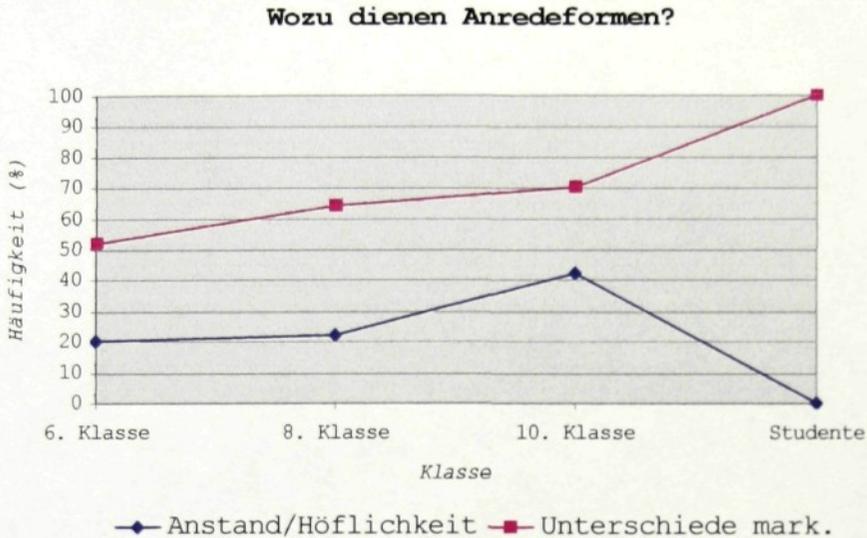
Welche Vorstellungen existieren bei Kindern und Jugendlichen über die Funktion der Anredekonvention? Manche Schüler (der 8. und 10. Klasse) fühlten sich überfordert und antworteten: „Zu irgendwas wird die Anrede schon gut sein, was weiß ich!“ oder sie haben sich noch nie Gedanken über die Anrede gemacht (vgl. Baust 1993:146). Trotzdem

über die Anrede gemacht (vgl. Baust 1993:146). Trotzdem machte Baust eine Analyse der Befunde auf der Ebene der sozialen Kognitionen. Baust veranlasste dazu ein Interview über soziale Kognition. Die erste Frage⁴ des Interviews zur sozialen Kognition bezieht sich auf die Funktion des Systems verschiedener Anredeformen.

Die Antworten konnten in zwei Kategorien gefasst werden (vgl. Baust 1993:146). Erstens auf Antworten, die sich auf die Höflichkeit, den Anstand und die gute Erziehung beziehen und die man durch die Wahl der angemessenen Anrede ausdrücken kann. Und zweitens auf Antworten, die darauf hinweisen, dass man durch die Anrede Unterschiede zwischen Menschen (Vertrautheit, Sympathie, Macht, etc.) darstellt. (vgl. Baust 1993:146)

⁴ Baust, Richard 1993:109, REG 5) „Wozu gibt es verschiedene Anredeformen, wozu sind sie gut?“

Graph 1: Funktion der Anredeformen. Angegeben wird die Häufigkeit (%) der beiden im Text beschriebenen Antwortkategorien, pro Alterstufe. Der Graph zeigt die Verteilung der Antworten über die Alterstufen.



(Graph 1 - Baust 1993:147)

Man sieht in dem Graph, dass etwa die Hälfte der Schüler der 6. Klasse als Funktion der Anrede sehen Unterschiede zwischen Menschen zu markieren (in Vertrautheit, Status etc.). Dieser Anteil steigt mit dem Alter an, 70% bis 80% in der 10. Klasse und bei den Studenten 100% (vgl. Baust 1993:193). Anstand und Höflichkeit sind hier von Interesse. Die Kinder in der 10. Klasse empfinden die Höflichkeit und den Anstand ein bisschen mehr als die anderen, aber bei den Studenten kommt es schon zur großen Herabsetzung.

Um heutzutage Abgrenzungen im Bezug auf die Anrede zu gestalten, sind zusätzliche Gesichtspunkte, wie Kleidung und das allgemeine Auftreten, von Bedeutung. Es können

beispielsweise folgende Verhaltensweisen ausschlaggebend sein:

- Vokales Verhalten: Die Art, wie gesprochen wird. Hier sind Tonfall, Lautstärke, Betonung und Geschwindigkeit mögliche Indikatoren.
- Nonverbales Verhalten: Hier sind der Gesichtsausdruck, die Mimik, und andere Körperhaltungen ausschlaggebend.
- Verbales Verhalten: Diese Ebene dient am wenigsten dazu, um dem Gegenüber eine Mitteilung zu machen, die über den Inhalt hinausgeht. Es dient nur der Informationsweitergabe.
- Affektives/emotionales Verhalten: Gefühle, Empfindungen und Wertschätzungen werden auf dieser Ebene der Kommunikation vermittelt.

2.3. Anrede - Definition und Bedeutung

Unter Anrede versteht man die sprachliche Bezugname eines Sprechers auf seinen oder seine Gesprächspartner. Es ist eine sprachliche Form, in der man sich mündlich oder am Anfang eines Briefes an jemanden wendet. (Langenscheidt 1998:53)

Nach Engel (1988:62) will der Sprecher durch die Nennung von Namen oder Titel des Partners den kommunikativen Kontakt intensivieren. Die Anrede bildet dann zusammen mit dem Gruß einen Bestandteil von Eröffnungs- oder Schlusssignalen. Den Gruß allein können wir aber nicht zur Anrede zählen (z.B. *Guten Tag! Hallo!*) (vgl. Braun

1986:17). So ergibt sich eine Mischform bei der Kombination der Kontaktformel *Hallo* mit der *Herr/Frau*-Anrede oder eine Mischform aus vertrauter Anrede mit dem Vornamen (die gewöhnlich ein *Du* impliziert) und der distanzierten Anrede mit dem Nachnamen (die gewöhnlich ein *Sie* impliziert). Unter jüngeren Leuten, die sich gut kennen, ist die schriftliche Anrede *Hallo+Vorname* üblicher und die Kombination *Hallo+Frau/Herr+Nachname* führen die jüngeren gar nicht auf. (vgl. Linke 2000:66-77)

Im Brockhaus-Wahrig (1980:251) gibt es drei Bedeutungen der Anrede:

- 1) ein persönliches Ansprechen; eine vertraute, steife Anrede
- 2) sprachliche Form, in der jemand aneredet wird, z.B. *Ihr, Sie, Frau, Mademoiselle, Herr Professor*; eine vertrauliche Anrede *du*; dienstliche Anreden *Frau Stabarzt...*
- 3) eine Anrede (Ansprache) halten

Dem Begriff Ansprechen fügt Braun eine Erklärung bei. Das Ansprechen heißt, ihrer Meinung nach, die Gesprächseröffnung oder Kontaktaufnahme. Natürlich können Formen der Anrede dem Ansprechen dienen, doch sie haben auch andere sprachliche Ansprechfunktion (z.B. *Entschuldigung! Sag mal!*). (Braun 1986:XV)

Im Großwörterbuch Langenscheidt (1998:53) finden sich vier Bedeutungen für das Anreden:

- 1) jemanden anreden, sich mit Worten an jemanden wenden = ansprechen
- 2) jemanden irgendwie anreden, sich in einer bestimmten vorgegebenen sprachlichen Form an jemanden wenden (jemanden mit *du*, mit *Sie* oder mit seinem Titel anreden, z.B. „Unser Chef liebt es, mit *Herr Direktor* angeredet zu werden“)
- 3) gegen etwas anreden, versuchen so laut zu sprechen, dass man trotz eines lauten Geräusches noch gehört wird, z.B. Gegen diesen Lärm kann man nicht mehr anreden!
- 4) gegen jemanden anreden, versuchen in einer Diskussion bessere Argumente zu bringen als jemand anderer, um sich gegen ihn durchzusetzen, gegen einen Redner der Opposition anreden

Im Brockhaus-Wahrig (1980:251) gibt es auch vier Bedeutungen von „anreden“:

- 1) jemanden anreden, ansprechen, um mit ihm ein Gespräch zu beginnen; jemanden auf der Straße anreden...
- 2) jemanden anreden, eine Anrede für jemanden wählen; jemanden mit *du*, mit „Herr Direktor“ anreden; jemanden höflich anreden

- 3) gegen etwas anreden, sich redend gegen etwas durchzusetzen versuchen, redend gegen etwas ankommen (z.B. der Politiker musste gegen Buhrufe und Protestschreie anreden); gegen Lärm, gegen den Sturm
- 4) jemanden um etwas anreden, landschaftlich bitten, angehen; jemanden um Geld, Rat anreden

Das Großwörterbuch Brockhaus-Wahrig erweitert den Begriff um eine weitere Bedeutung /s.o. Nr.4)/ und den Punkt Nummer 3) und 4), die bei Langenscheidt benutzt wird, wird in eine zusammengefasst. Beide Wörterbücher stimmen in der Gliederung von „anreden“ fast überein. Für meine Diplomarbeit sind die ersten zwei Auffassungen von Bedeutung.

2.4. Nonverbale und verbale Anrede

Nach Buscha (1998:15) ergeben sich folgende Teilfelder der Anrede:

I. Nonverbale Anrede

- abhängig von der sozialen Beziehung der Partner

II. Verbale Anrede

A/ Pronominale Anrede: *du/ihr* *Sie/Sie*

- es handelt sich hier um ein Glied innerhalb des Satzes, mit dem ein Bezug zum Partner hergestellt wird

- dazu dienen Personalpronomen der 2. Person Singular und Plural (*du/ihr - das Duzen, Sie/Sie - das Siezen*)

B/ Nominale Anrede: allgemeine Anredeelemente, Namen, Titel, Berufe... (vgl. Buscha 1998:15-35)

Nonverbale Realisierungsmöglichkeiten ergeben sich entweder bei unbekanntem Partnern und solchen, die sich auf unterschiedlichen sozialen Stufen befinden (z.B. Zunicken, Winken, sich melden, Zulächeln, Blickkontakt usw.) oder bei vertrauten, meist sozial gleichgestellten Partnern (hier gibt es neben den Formen bei unbekanntem Partnern noch folgende weitere z.B. Küssen, Streicheln, auf die Schulter tippen usw.) (vgl. Buscha 1998:20)

Diese vorgestellten Formen dienen erstens zur Unterstützung verbaler Formen (z.B. *Andre!+heranwinken, Meine sehr verehrten Herrschaften!+auf den Tisch klopfen*) oder als Ersatz in bestimmten Situationen (z.B. *Pst, He, Eh, schnalzen, husteln* usw.) (vgl. Buscha 1998:20-21)

2.4.1. Nominale Anrede

Nominale Realisierungsmöglichkeiten sind vielfältiger als pronominal und stehen außerhalb eines vollständigen Satzes. Sie werden durch ein Komma oder eine Sprechpause abgetrennt. Vor einer Darstellung der (lexikalischen) Einzelformen sollen typische Verwendungsweisen im Text dargestellt werden. In verschiedenen Stellungen im Text dient die nominale Anrede erstens dazu: am Textanfang den Kontakt herzustellen oder Aufmerksamkeit zu erreichen und zu grüßen (z.B. *„Liebe Abgeordnete, wir setzen unsere*

Sitzung hiermit mit der Aussprache fort") zweitens: im Text die Kontakte und die Aufmerksamkeit aufrechtzuhalten oder Textstellen zu verstärken (z.B. „Und aus diesem Grunde, *liebe Kandidatinnen und Kandidaten*, müssen wir unser Wahlversprechen auch einlösen") und drittens: am Textende Kontakte abzuschließen und Beziehungen zu neuen Kontakten hin aufzubauen (z.B. „Für heute einmal tschüs, *mein lieber Schatz*") (vgl. Buscha 1998:23)

2.4.1.1. Lexikalische Ausfüllung

Buscha teilt die lexikalische Ausfüllung der nominalen Anrede in 7 Gruppen:

A. Allgemeine Anredeelemente: z.B. Frau, Fräulein⁵ (ist aber veraltet), Herr, Damen und Herren (*Sehr geehrte Frau Koller*)

B. Namen: Vornamen, Familiennamen, Künstlernamen, Übernamen

C. Titel, Ränge: Titel z.B. Magnifizenz

- diplomatische Ränge z.B. *Herr Generalkonsul*
- Dokortitel z.B. *Herr Doktor*
- Dienstgrade z.B. *Herr Kriminalkommissar*

D. Berufe, Funktionen, Tätigkeiten und Handlungen: z.B. *Liebe Expertenfreunde*

E. Verwandtschaftsbezeichnungen: z.B. *Enkelchen, Oma*

⁵ Siehe Besch, Werner 1996:38, Das Fräulein-Problem

F. Einrichtungen und Institutionen: z.B. (in personifizierter Form) *Liebe Deutsche Welle, Ihre Sendung...*

G. Lokale Elemente: z.B. *Wir treffen uns hier, liebe Westfalen...* (vgl. Buscha 1998:28-35)

Hartmann geht auch auf die Abstufungen der nominalen Anrede ein und beschreibt fünf vielfältig kombinierbare Kategorien nominaler Anredeformen (vgl. Hartmann 1972:114-119)

1. **Namen:** Vorname/Nachname (*Peter/Schulze*)
2. **Titel₁:** Nominale Zusätze, die zumeist mit dem Namen kombiniert werden (*Herr/Frau/Dame/Fräulein Schmidt*). Ausnahme ist z.B. meine Damen und Herren.
3. **Titel₂:** Nominale Zusätze, die mit Titel₁, dem Namen oder Titel₁ und dem Namen verknüpft werden (*Herr Pastor/Herr Doktor Schmidt/Frau Ministerin*)
4. **Titel₃:** Nominale Zusätze, die mit dem Namen verknüpft oder isoliert gebraucht werden können (*Genosse/Kamerad/Bruder Franz*).
5. **Titel₄:** Nominale Formen, die zumeist ohne Namen verwendet werden (*Chef/Boss/Meister*).

Hartmann und Buscha gehen von einer unterschiedlichen Verteilung der nominalen Anrede aus, stimmen aber weitgehend überein. Man sieht, dass Buscha von Hartmann ausgeht, aber spezifizierter ist.

2.4.2. Pronominale Anrede = Anredepronomen

Der Duden unterscheidet sich von Langenscheidt und Brockhaus-Wahrig in der Differenzierung von „anreden“. Er erklärt und benutzt zuerst den Begriff Anredepronomen.

Die heute im Deutschen üblichen Anredepronomen sind somit die Höflichkeitsanrede *Sie* (3. Person Plural des Personalpronomens) im Singular und Plural (z.B. „Waren *Sie* schon einmal in Berlin, Herr Müller?“ „Jetzt dürfen *Sie* alle hereinkommen.“) und die Anrede *du*, im Plural *ihr*, zwischen miteinander vertrauten Personen (z.B. „Das darfst *du* nicht tun!“ „Habt *ihr* euere Schularbeiten gemacht?“). (Duden 1985:58)

Anredepronomen sind also Pronomen, die sich auf den Gesprächspartner beziehen (vgl. Braun 1986:15).

Buscha benutzt den Terminus pronominale Anrede. Es handelt sich bei der pronominalen Anrede um ein Glied innerhalb des Satzes, mit dem der Bezug zum Partner hergestellt wird. Dazu dienen im Deutschen, wie schon gesagt wurde, Personalpronomen der 2. Person Singular und Plural. (vgl. Buscha 1998:22)

Nach Ammon können „alle Numeri und Personen des Personalpronomens als Anredepronomen fungieren“ (Ammon 1972:74). Sozial zu differenzieren vermögen aber nicht die Pronomen der 1. Person. Die Singularform *Ich* kann nur beim Selbstgespräch verwendet werden. Die Pluralform *Wir* kann nur zur undifferenzierten Einordnung des Sprechers in ein Kollektiv verwendet werden. Ammon behandelt hier aber die Funktion der allgemein gebräuchlichen und wichtigsten Personalpronomens der 2. Person Singular *Du* und der 3. Person Plural *Sie* zur Anrede einer einzelnen Person, sowie

der 2. und 3. Person Plural *Ihr/Sie* zur Anrede mehrerer Personen. (vgl. Ammon 1972:74-75)

Ammon beschäftigt sich dann mit den Gesprächsrahmen. Die pronominalen Formen sind, seiner Meinung nach „ein Ausdruck ganz bestimmter, als soziale Felder deutbarer Gesprächsrahmen“ (Ammon 1972:75). Alle diese Gesprächsrahmen umfassen einen Sprecher und einen Hörer oder Adressaten, die ihre Rollen ständig vertauschen. Man kann also nach Ammon drei verschiedene Gesprächsrahmen unterscheiden. Erstens ist es das beiderseitige *Du/Ihr*, wo beide Partner sich mit *Du*, im Fall mehrerer Adressaten mit *Ihr* anreden. Zweitens das beiderseitige *Sie* - hier ist die Anrede unterschiedslos und drittens ist es das einseitige oder asymmetrische *Du/Ihr - Sie*, wo eine Seite mit *Du/Ihr* angesprochen wird, aber *Sie* zurück gibt (vgl. Ammon 1972:75). Diese Anrede indiziert ein ungleiches Verhältnis. Üblich ist sie heute noch zwischen Kindern und Erwachsenen. Die Kinder werden von den Erwachsenen geduzt und die Erwachsenen von den Kindern gesiezt. Wichtig scheint hier die Bedeutung des Alters für den Gebrauch von *Sie* und *Du*. Das *Du* anzubieten ist nämlich Sache des älteren Kommunikationspartners.

2.4.2.1. Morphologische Beschreibung

Nun wird auch eine morphologische Beschreibung der Anredepronomen im Deutschen benötigt, weil man hier einige bedeutende Unterschiede finden kann.

Die moderne deutsche Sprache hat neben dem Gebrauch von Namen und Titeln ausschließlich zwei Möglichkeiten, einen Gesprächspartner anzusprechen - die Formen *du* und *Sie*. Bei

beiden Formen handelt es sich um Personalpronomina, die sich morphologisch dementsprechend verhalten. Man kann diese Formen also nach Kasus beugen und Verben werden im Numerus kongruent zu diesen Pronomina gebeugt. Das Pronomen *du* entspricht morphologisch und begrifflich einem einzelnen Gesprächspartner. Ihm gegenüber steht das Pronomen für die zweite Person Plural, *ihr*. Die Höflichkeitsform *Sie* kann sowohl für den einzelnen Gesprächspartner als auch für die Mehrzahl davon gebraucht werden. Es ist ursprünglich das Pronomen für die dritte Person Plural, das mit der Zeit die Funktion einer höflichen Anrede übernommen hat. Das Verb kongruiert deshalb mit der dritten Person Plural, auch wenn eine zweite Person gemeint wird. Die Höflichkeitsanrede unterscheidet sich von dem 'normalen' Personalpronomen für die dritte Person Plural *sie* durch die obligatorische Großschreibung, die in vielen Sprachen als ein Zeichen von Höflichkeit und Formalität gilt.

2.4.2.2. Exkurs - Die Rechtschreibreform

Die neue Rechtschreibreform, gültig vom 1.8.1998, ist ein Ergebnis der mehrjährigen Arbeit der Sprachwissenschaftler aus deutschsprachigen Ländern. Bis zum 31.7.2005 gibt es eine Übergangsfrist, während der die bisherigen Schreibweisen nicht als falsch, sondern überholt gekennzeichnet und bei Korrekturen durch die neuen Schreibweisen ergänzt werden. Der resultierende Vorschlag für die orthographischen Änderungen wurde im November 1994 auf der Wienerkonferenz vorgelegt. Die Konferenzteilnehmer - Delegation der deutschsprachigen Ländern und Staaten mit deutschsprachigen Minderheiten (Belgien, Dänemark, Italien, Lichtenstein, Luxemburg, Ungarn, Deutschland, Österreich, Rumänien, Schweiz) - bewerteten den Vorschlag als einer am

meisten durchgedachter Vorschlag von der ersten Rechtschreibreform im Jahre 1901.

Fast nach hundert Jahren bekommt die deutsche Rechtschreibung eine neue Chance zur weiteren Entwicklung (vgl. Kouřimská 1996:10). Die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung ist seit Jahren Gegenstand von fachlichen und politischen Beratungen und findet großes öffentliches Interesse. Sie hat das Ziel, Erleichterungen im täglichen Umgang mit der deutschen Sprache zu bringen. Der geplanten Neuregelung war die Ansicht bestimmend, die Regeln logischer aufzubauen und Ausnahmen soweit wie möglich zu reduzieren.

Die alte Rechtschreibung:

„Die Anredepronomen *Sie*, das volkstümliche *Ihr* und die entsprechenden Possessivpronomen *Ihr* und *Euer* schreibt man immer, nicht nur in Briefen, sondern auch in der wörtlichen Rede im Prosatext, groß“ (Duden 1985:58). Duden erwähnt auch Beispiele dazu (Er sagte: „Das kann ich *Ihnen* nicht versprechen.“ Wir danken *Ihnen* allen und wünschen *Ihnen* ein gutes neues Jahr). „Die Anredefürwörter *du*, *ihr* und die entsprechenden Possessivpronomen *dein*, *euer* werden nur dann großgeschrieben, wenn eine Person oder eine Gruppe unmittelbar angesprochen wird“ (vgl. ebd.). D.h. nach Duden: in Briefen, in feierlichen Aufrufen und Erlassen, in Wahlaufrufen, Grabinschriften, Widmungen auf Kranzschleifen, in Bemerkungen des Lehrers unter Klassenarbeiten oder auf Fragebogen z.B. bei schriftlich fixierten Prüfungsfragen.

Die 20. völlig neu bearbeitete Auflage von Duden stimmt noch mit der alten überein und erwähnt noch Beispiele dazu:

„Das Anredepronomen in Briefen wird groß geschrieben. Dies gilt auch für die entsprechenden besitzanzeigenden Pronomen u.ä.“ (Duden 1991:34)

Die neue Rechtschreibreform:

„Die Anredepronomen *du* und *ihr* sowie die entsprechenden Possessivpronomen (besitzanzeigende Fürwörter) *dein* und *euer* werden generell kleingeschrieben. Dies gilt auch für Briefe, Widmungen, Fragebogen, schriftliche Mitteilungen u.ä.“ (Duden 1996:39). Dazu siehe Tabelle Nr. 3. Hier habe ich versucht, übersichtlich die alte und neue Rechtschreibung der Anrede zu vergleichen.

Tabelle Nr. 3

	alte Rechtschreibung	neue Rechtschreibung
in Briefen	Liebe Silke, ich hoffe, daß es Dir und Euch allen gutgeht und daß Du Deine Ferien an...	Liebe Silke, ich hoffe, dass es dir und euch allen gut geht und dass du deine Ferien an...
feierliche Aufrufe	Die Erde möge Dir leicht sein.	Die Erde möge dir leicht sein.
Widmungen	Dieses Buch sei Dir als Dank für treue Freundschaft gewidmet.	Dieses Buch sei dir als Dank für treue Freundschaft gewidmet.
Mitteilunge n des Lehrers an einen Schüler	Immerhin hast Du Dir Mühe gegeben...	Immerhin hast du dir Mühe gegeben...

(eigene Idee, Quelle: Duden 1985/1996)

Die Höflichkeitsanrede *Sie* und das entsprechende Possessivpronomen *Ihr* sowie die zugehörigen flektierten Formen werden in der Rechtschreibung immer großgeschrieben (vgl. Duden 1996:39, 1991:34) z.B. „Haben Sie alles besorgen können?“ „Das kann ich Ihnen nicht versprechen.“

„Wie geht es *Ihren* Kindern?“ „Ich bin nur *Ihretwegen* gekommen.“

Groß schreibt man das Pronomen auch bei historischen Titeln wie (Euer/Eure) Exzellenz, (Euer/Eure) Hoheit, (Euer/Eure) Durchlaucht. Ebenso ist es in der 3. Person: Seine Majestät, Seine Heiligkeit oder Ihre Königliche Hoheit. Wenn es aber keine Anrede ist, schreibt man die Pronomen klein z.B. „Wir danken allen Freunden und wünschen ihnen ein gutes neues Jahr.“ Das Anredepronomen wird auch kleingeschrieben, wenn die unmittelbare Ansprache fehlt z.B. in der schriftlichen Wiedergabe von Reden, Dialogen u.ä., auch in Protokollen, Lehrbüchern und Prospekten (vgl. Duden 1985:59). „Veraltet ist die Anrede in der 3. Person Singular.“ (z.B. „Schweig *Er!*“ „Höre *Sie* mir gut zu!“) (Duden 1996:39)

2.5. Anredeverhalten in der Schule

2.5.1. Duz-Welle in der Studentenbewegung

Heutzutage ist das Duzen bei Jugendlichen in den Vordergrund getreten, man bezeichnet dieses Phänomen als Duz-Welle. Man signalisiert dadurch Zusammengehörigkeit und fühlt sich gar nicht wohl, wenn man ohne erkennbaren Grund von einem Altersgenossen gesiezt werden. Das, was die Jugend heute als normal empfindet, glich in den sechziger Jahren beinahe einer Revolution (vgl. Besch 1996:20).

Diese Duz-Welle konnte im Hochschulbereich beobachtet werden und gilt als Ausgangspunkt der heutigen Duz-Welle. Mit der Studentenbewegung und dem Ausbruch der

Studentenunruhen 1968 geriet das *Du* auf den Vormarsch (vgl. *ibid*). Vor diesen Unruhen galt das *Sie* unter den Studierenden, ausgenommen unter ehemaligen Mitschülern, innerhalb der Studentenverbindungen oder unter Sportstudenten.

Nach dieser Zeit, auch heute, würde das *Siezen* der Kommilitonen eher lächerlich wirken. Allerdings verweigerten die Studenten der endsechziger Jahre während der *Du-Expansion* ebenfalls jegliche Titelanrede. Sie sahen dies als bewussten provokanten Verstoß gegen vorhandene Konventionen und einen verbalen, gewaltfreien Versuch von Hierarchieabbau (vgl. Besch 1996:20-22). Was zu Beginn als Affront beurteilt wurde, gab sich im Laufe der Jahre. Werner Besch erklärt dies damit, dass „souveräne Menschen sowieso frei sind von Titelsucht, insbesondere wenn sie Titel haben.“ (Besch 1996:20). Im Gegensatz dazu nennt er ein Beispiel aus den sechziger Jahren, in dem ein Student seinen Professor während einer Vollversammlung mit dem persönlichen Pronomen *Du* ansprach, später aber in der Sprechstunde mit *Bückling* um eine Prüfungszusage desselben bat. Sie wurde ihm als einzigem mit Begründung der opportunistischen Komponente seiner Anredewahl verweigert. (vgl. Besch 1996:20)

Sogar das Anredepronomen in wissenschaftlichen Prüfungen ist geregelt. Laut eines Berichtes in der „Zeit“ vom 18. Juni 1982 geriet ein Akademischer Oberrat der Germanistik in Kritik, der seine Prüflinge im wissenschaftlichem Abschlussexamen zu *duzen* pflegte (vgl. Besch 1996:53). Das Landesverwaltungsgesetz schreibt allerdings vor, dass *gesiezt* werden muss. Ansonsten wird die Form der Befangenheit unterstellt, weil zu vermuten ist, dass ein

nahes Bekanntschaftsverhältnis bestehe. Selbst wenn der Prüfling auf das Duzen bestehen sollte, müsste dies vorab der Prüfungskommission gemeldet werden. (vgl. Besch 1996:54)

2.5.2. Das Anredeverhalten in der Schule

Das formale Anredeverhalten in den Hochschulen ist also gesetzlich durch oben genanntes Landesverwaltungsgesetz geregelt. Wie sieht allerdings der Alltag in den Real- oder Hauptschulen oder an den Gymnasien aus, in denen verschiedene Altersstufen aufeinanderprallen? Wie sollten sich Lehrer verhalten, die ihre Schüler über Jahre hinweg begleiten?

Werner Besch fragte bei Lehrenden verschiedener Schulen im Großraum Bonn nach, wie sie es mit dem Anredeformen halten und kam zu dem Ergebnis, dass das Oberstufen-Sie zu verschwinden scheint (vgl. Besch 1996:61). Die meisten Schüler lehnen es laut der Befragung ab, von Lehrern im neuen Schuljahr gesezt zu werden, welche bisher geduzt hätten. Sie empfinden die neue Situation als unangenehm und besprechen dies mit den Lehrenden, gleich nachdem die erste unangenehme Situation entstand. (vgl. Besch 1996:62)

Wenn in früheren Jahren noch das Sie als Lebenserfahrung des Älterwerdens galt, wird heute bewusst darauf verzichtet. Noch vor zehn Jahren galt das Sie in den höheren Klassen als üblich, der Wandel vollzog sich kaum merklich in der nahen Vergangenheit. (vgl. Besch 1996:62)

Einige wenige, meist ältere Kollegen, entscheiden sich, laut besagter Umfrage, für das Sie. Es stehen aber auch Ängste, wie Autoritäts- oder Distanzverlust, im Raum. Gerade die älteren Lehrer haben eine strengere (Schul-) Erziehung genossen, als die heute übliche. Sie versuchen es auf das heutige Schulbild zu projizieren und vergessen dabei den Zeitgeist (vgl. Besch 1996:62). Besch zitiert die amtliche Stellungnahme des Bremer Senators für Bildung, Wissenschaft und Kunst vom 20. Juni 1985, der die Entwicklung der Anredepronomen im Blickwinkel zu haben schien:

Es war lange Zeit selbstverständlich geübte Praxis, die Schüler von Beginn der Oberstufe (11. Jahrgangsstufe) an, zu siezen. Dies geschieht auch heute, wenn Lehrer dies tun oder Schüler darauf bestehen. Wie im tertiären Bereich gibt es daneben jedoch - von Lehrer zu Lehrer, Lerngruppe zu Lerngruppe unterschiedlich - auch das wechselseitige Duzen, seltener, dass der Lehrer die Schüler auf deren Bitte hin duzt, er selbst aber von ihnen gesiezt wird. Da Duzen oder Siezen durchweg auf gemeinen Erfahrungen oder zumindest einer Konvention der betreffenden Gruppe beruhen, hat es bisher in diesem Zusammenhang keine Probleme in der Praxis gegeben. (Besch 1996:64)

Das wechselseitige *Du*, damit gemeint ist das gegenseitige Duzen zwischen der Lehrkraft und den Schülern, ist allerdings selten zu beobachten. In den Allgemeinbildenden Schulen ist es meist nur im Werks- oder Sportunterricht üblich. Der Wechsel zum Oberstufen-*Du* lässt sich damit begründen, dass sich die allgemeinen Anredekonventionen geändert haben. Wenn sich junge Menschen vor einigen Jahrzehnten in der Schwelle des Erwachsenwerdens sogar gegenseitig gesiezt haben, wurde das *Sie*-Alter unbewusst um 10 - 15 Jahre angehoben. Wenn also die Schüler damals ab dem 16. oder 17. Lebensjahr selbstverständlich in allen Formen des Alltags gesiezt wurden, gilt heute eine andere

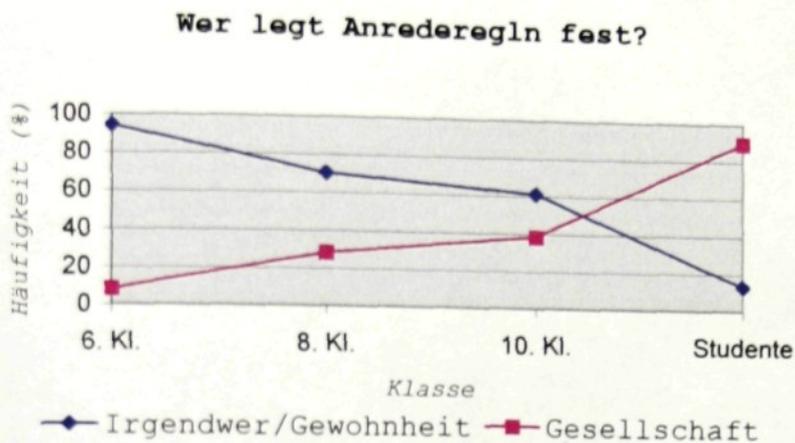
Altersgrenze, die somit auch in den Schulen registriert wird. Die heutige Grenze zum Siez-Alter ist dementsprechend um die 10 - 15 Jahre angestiegen. (vgl. Besch 1996:64-65)

2.5.3. Regeln zur Anrede

Die Festlegung der Anrederegeln war Gegenstand einer weiteren Frage⁶ vom Baust Interviews. Es wurde danach gefragt, wer für die Existenz verschiedener Anredeformen verantwortlich ist. Die Antworten auf diese Frage konnten in folgende zwei Kategorien gefasst werden (vgl. Baust 1993:147). Erstens Irgendwer d.h.: es wird niemand verantwortlich für die Festlegung der Anrederegeln angeführt. Die Regeln seien eben da, sie seien eine Art Gewohnheit, die von Generation zu Generation mehr oder weniger weitergegeben werde (vgl. Baust 1993:147). Und zweitens Gesellschaft d.h.: Anrederegeln werden von der Gesellschaft (allen Menschen) festgelegt z.B. der Wandel der Anredekonvention in der Vergangenheit (die Verwendung des *Sie* gegenüber den Eltern).

⁶ Siehe Baust 1993:109, REG 6) „Es gibt so eine Art Regeln für die Anrede: zu Bekannten sagt man *Du* und zu Unbekannten *Sie*.“ Wer legt denn solche Regeln fest? Wer macht sie?

Graf 2: Antwortverteilung auf die Frage nach der Instanz, die die Anrederregeln festlegt. Angegeben ist der Anteil (%) der im Text beschriebenen Antwortkategorien pro Altersstufe. Der Graph zeigt uns die Häufigkeit entsprechender Antworten in den verschiedenen Alterstufen.



(Graph 2 - Baust 1993:148)

Wie uns der Graph 2 zeigt, geben bis zur 10. Klasse ca. 60% der Versuchspersonen der ersten Möglichkeit (Irgendwer) zu recht. Also sie meinen, dass die Anrederregeln eben hier sind und dass sie niemand gemacht hat. Bei den Studenten ist es aber anders. Sie meinen, dass die Anrederregeln von der Gesellschaft festgelegt sind. (vgl. Baust 1993:193)

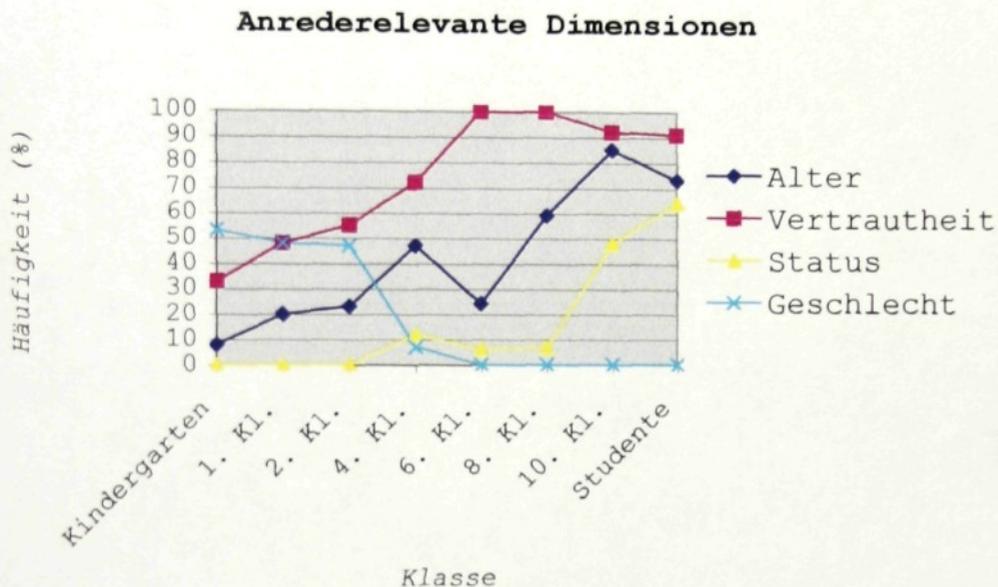
Weiter würde ich noch die Anrederrelevante Dimensionen⁷ im Deutschen erwähnen. Der Erwerb der anrederrelevanten Dimensionen ist ein Teilaspekt des Regelsystems. Man kann sich dann verschiedene Fragen stellen z. B. Ab welchem Alter wird die Dimension Vertrautheit beachtet, wann der Status...? (vgl. Baust 1993:26). Für die Anrede geltenden Regeln⁸ wurden von den Versuchspersonen vorgestellten anrederrelevanten Dimensionen (Alter, Vertrautheit, etc.)

⁷ Siehe Baust, Richard 1993:24-25

⁸ Siehe Baust, Richard 1993:96-97

sowie das Geschlechtskriterium genannt. Die Nennung der Familienzugehörigkeit wurde unter der Dimension Vertrautheit kategorisiert. (vgl. Baust 1993:137)

Graf 3: Häufigkeit der Nennung der anrederelevanten Dimensionen in Prozent pro Altersstufe. Der Graph zeigt uns wie häufig die einzelnen Dimensionen in der Altersgruppen genannt wurden.



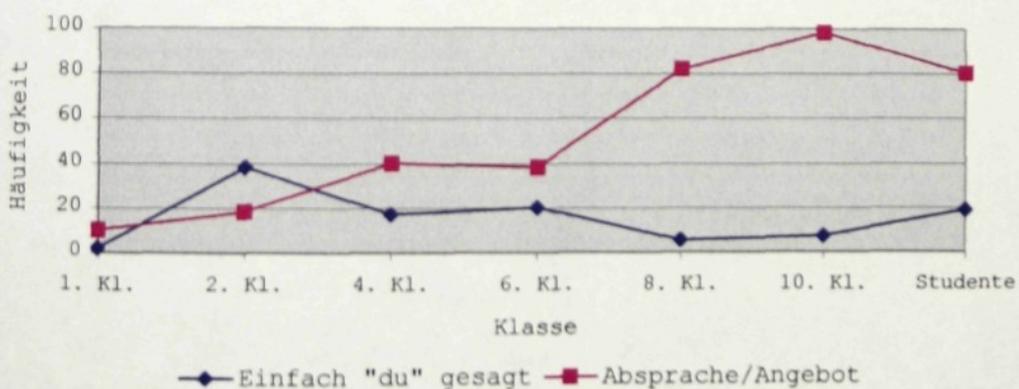
(Graph 3 - Baust 1993:137)

Aus dem Graph kann man ablesen, dass die Dimension Vertrautheit am häufigsten genannt wird. Die jüngsten Versuchspersonen (bis zur 2. Klasse) geben ebenso häufig das Kriterium Geschlecht an. Es zeigt sich, dass die Vertrautheit eine wesentliche Rolle in den Anrederegeln junger Kinder spielt. Die Dimension Alter wird deutlich seltener (erst ab der 8. Klasse) genannt und die Statusdimension wird erst ab der 10. Klasse von der Hälfte der Versuchspersonen genannt.

Neben den Verwendungsregeln war die Veränderung der Anrede in sozialen Beziehungen Gegenstand einer Untersuchung von Baust. Die Möglichkeit der Veränderung der Anrede als einer sozialen Beziehung, ist fester Bestandteil der Anredekonvention. Die Antworten wurden in zwei Kategorien aufgeteilt (vgl. Baust 1993:138). Auf Antworten, in denen von einer Veränderung der Anrede berichtet wurde, jedoch keinerlei Absprache erwähnt wurde (die Versuchspersonen gaben zumeist an, einer der Gesprächspartner habe von sich aus angefangen, *Du* zu sagen) und auf Antworten, in denen eine Situation geschildert wurde, in der einer der Gesprächspartner das *Du* anbot oder beide nach einer Absprache ihre Anrede veränderten.

Graph 4: Veränderung der Anrede innerhalb einer Dyade. Angegeben sind die Anteile (%) der Versuchspersonen pro Altersgruppe, deren Antworten in die im Text beschriebenen Kategorien fielen. Der Graph zeigt uns die Häufigkeitsverteilungen der Antwortkategorien in den Altersgruppen.

Wie veränderte sich die Anrede?



(Graph 4 - Baust 1993:138)

Wie im Graph 4 zu erkennen ist, das Angebot des *Du* zur Veränderung der Anrede unter den Erwachsenen beschrieb der Versuchspersonen nur bis 2. Klasse. In der 4. und 6. Klasse ist dieser Anteil 40% und erreicht ab der 8. Klasse über 80%. Etwa 20% bis 40% der Zweit- bis Sechsklässler und ca. 10% der Studenten berichten, dass zur Veränderungen der Anrede dadurch kommt, dass der Gesprächspartner einfach beginnt, *Du* zu sagen. Er ist zu vermuten, dass auf diese Art manchmal tatsächlich Veränderungen der Anrede (gerade unter Studenten) zustande kommen. (vgl. Baust 1993:187)

Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass auf die Frage nach den Anrederregeln bis zum Alter von etwa 8 Jahren (2. Klasse) vor allem die Dimensionen Geschlecht und Vertrautheit genannt werden. In geringerem Maß auch das Alter. Die Nennung des Geschlechtskriteriums geht in der 4. Klasse (ca. 10 Jahre) stark zurück. Ab diesem Alter wird der Status des Adressaten häufiger für die Anrede angesehen. Außerdem wird ab etwa 10 Jahren über eine Veränderung der Anrede durch eine Absprache zwischen den Kommunikationspartnern berichtet. (vgl. Baust 1993:139)

2.6. Verwendung der Anredepronomen

Unter Freunden benutzt man hauptsächlich das *Du*. Damit kommt die gefühlsbetonte Geselligkeit zum Ausdruck und stärkt das Vertrauen untereinander. Aber nicht alle Menschen, die sich duzen, sind gleichzeitig miteinander befreundet. Sehr oft wird das Duzen verwendet, um ein besseres Arbeitsklima hervorzuheben und sich solidarisch zu zeigen. Bei den Arbeitskollegen ist noch nicht einmal vorausgesetzt, dass sie sich auch privat treffen. Nagatomo

hat herausgefunden, „dass die Tendenz zur kommunikativen Polyvalenz der heutigen Anredeformen vor allem davon abhängt, dass die zwischenmenschlichen Beziehungen wegen der enorm schnellen Veränderung der Gesellschaftsstruktur aufgelockert, demokratisiert sind, oder aber, dass die heutige Gesellschaft nivelliert, pluralisiert ist.“ (Nagatomo 1986:332)

Allerdings ist das *Sie* in vielen Bereichen des täglichen Lebens noch unangefochten. Es steht immer noch für Erweisung von Höflichkeit, es wird deshalb auch als Höflichkeitspronomen bezeichnet und sorgt für Distanzierung. Es ist eine Anredeform, die weitgehend ohne Wertung situationsbedingt verwendet wird.

Ein Jugendlicher versucht, durch nicht altersgemäße Kleidung anzudeuten, dass er mehr Respekt wünscht und gesiezt werden möchte. Jedoch gehört zu der Kleidung auf jeden Fall das dazugehörige Auftreten. Zieht er in einem Restaurant feine Garderobe an und verhält sich dementsprechend, fühlt er sich durch das Duzen einer Servicekraft nicht für ernst genommen und beleidigt. Ebenso kann ein Erwachsener durch sein Auftreten oder seine lässige Kleidung in legerer Atmosphäre zum Ausdruck bringen, dass er anstelle des förmlichen *Sie* ein freundschaftliches *Du* wünscht. Meist bietet der Erwachsene dem Jugendlichen das *Du* im angebrachten Moment an. Dieses Verhalten ist vor allem in Sportvereinen zu beobachten. Durch das Duzen von Jugendlichen fühlen sich Erwachsene im ausgewählten Umfeld jünger, ebenso in die Gemeinschaft integriert und von ihr respektiert. Sie wollen im Gegensatz zu ihrer „Arbeitswelt“ in der Freizeit unterstützt durch den lockeren Umgangston abschalten.

Es gibt auch Alltagssituationen, in denen Erwachsene ungefragt von Jugendlichen geduzt werden. Allerdings muss dazu ein entsprechend lockeres Umfeld gegeben sein. Geht ein Teenager zum Beispiel in ein Geschäft, in dem tätowiert wird, reden sich der ältere Tätowierer und der junge Kunde ungefragt mit dem Pronomen *Du* an. Auch hier wird Gemütlichkeit, Jugendlichkeit und Gemeinschaft signalisiert. Dadurch entsteht ein Vertrauensverhältnis zwischen Personen, die sich rein oberflächlich kennen.

2.7. Das „richtige“ Anredepronomen

Die *Du/Sie* - Regel aus dem Grammatiklexikon von Helbig-Bucha formuliert die Wahl des richtigen Anredepronomen folgendermaßen: „Falls die angesprochene Person erwachsen, mit der Sprechenden Person nicht verwandt, befreundet oder näher bekannt ist, wird im Singular und Plural statt *du* und *ihr* die Höflichkeitsanrede *Sie* verwendet.“ (Müller 1984:121)

Die Wahl des richtigen Anredepronomens erzeugt trotzdem oft Unsicherheit im Alltag. Es liegt ein Widerspruch zur traditionellen Grammatik vor, die gerade deutschlernenden Nationalitäten, mit anderer Muttersprache, Schwierigkeiten bereitet. Das Duzen oder Siezen ist immer mehr Stimmungs- und Sympathieabhängig. Eine Regel kann im Alltag nicht mehr angewendet werden. Auch wenn allgemein gesagt werden kann, dass das Siezen ein Ausdruck der Höflichkeit und der Distanzierung von anderen und das Duzen ein Ausdruck der Vertrautheit und der Familiarität ist, führt der Anredegebrauch zu verschiedenen Meinungen und Bewertungen.

Es ist also wichtig, die Beziehungen der Dialogpartner zueinander zu identifizieren. Man muss deren Verhältnis zueinander analysieren, um die dazugehörigen Anredepronomen verstehen zu können. Aber nicht immer funktioniert dies, da die Zeit, um einen anderen Menschen studieren zu können, nicht gegeben ist.

Um dies zu verdeutlichen, soll hier eine persönlich beobachtete Situation geschildert werden: Ein ungefähr 18-jähriger junger Mann fragt eine 24 Jahre alte Frau auf dem Bahnsteig: „Kann ich Ihnen beim Tragen des Koffers behilflich sein?“ Er hatte also durch die Hektik und Eile keine Zeit, die Angesprochene länger zu beobachten und einschätzen zu können. Zum einen zeugte diese Art der Formulierung seiner Frage von Höflichkeit und Respekt. Andererseits konnte es der Frau, in einer Art und Weise unangenehm werden, gesiezt zu werden, da sie sich selber vielleicht als nicht viel älter empfand, als ihr Gegenüber. Hätten die beiden sich in einer anderen Atmosphäre kennengelernt oder im Zugabteil ein längeres Gespräch geführt, wäre der junge Mann wahrscheinlich eher zu einem *Du* übergegangen. Aber meist führen gerade schnell zu entscheidende Situationen zu einem Anredeverhalten, das der einzelne als ungewohnt empfinden kann. Letztendlich kann mit einem *Sie* in unsicheren Momenten nichts falsch gemacht werden.

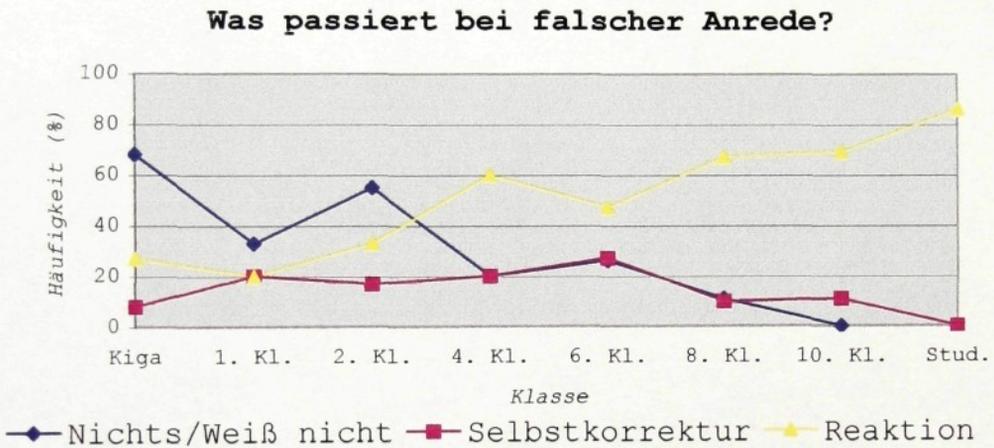
2.7.1. Probleme beim Duzen und Siezen

Das Duzen und Siezen gehört zum Bestandteil des täglichen Lebens. Es finden sich immer wieder Situationen, in denen zu entscheiden ist, welche der beiden Anredemodalitäten zu nutzen sind und man wird leicht verunsichert im Gebrauch der Anredepronomen. Wenn das Duzen in der Diskothek unter Jugendlichen zur Norm geworden ist, ist es nicht normal dieses Pronomen in einer anderen Umgebung untereinander zu nutzen, wenn man sich nicht kennt. Als Beispiele werden nach Besch (1996:49-50) zwei Orte genannt, in denen folgende Beobachtungen gemacht wurden. Steht einer der beiden Jugendlichen zum Beispiel hinter einem Bankschalter und berät den anderen, werden diese miteinander unbekanntes Jugendlichen sich siezen. Daran ist zu erkennen, dass auch hier die Kleidung und Umgebung von Bedeutung ist und nicht die jeweiligen Personen und deren Alter. In einem Ökoladen wiederum geschieht häufig das Gegenteil. Dort erhalten alle Kunden, ob sie wollen oder nicht, „das naturbelassene, solidarische Du.“ (Besch 1996:50).

In der heutigen pluralistischen Gesellschaft ist es nicht leicht, eine bestimmte Norm für die Anrede zu finden. Im Zweifelsfall ist es eine unproblematische Lösung, das Pronomen zu umgehen. Anstatt „Könntest Du/ könnten Sie mir bitte die Butter geben?“ zu sagen, ist es geschickter, sich mit „Könnte ich bitte die Butter haben?“ aus der unangenehmen Situation herauszuwinden. Allerdings wird es mit zunehmender Dauer des Gesprächs immer schwieriger, diese Strategie beizubehalten.

Was kann allerdings bei falscher Anrede passieren, zeigt uns der folgende Graph.

Graph 5: Erwartete Konsequenzen eines Verstoßes gegen die Anredekonvention. Der Graph zeigt uns, wie die Vpn (Versuchspersonen) auf falsche anrede reagieren würden. Man sieht in dem Graph 5 auch die Verteilung der Antwortkategorien in den Altersgruppen.



(Graph 5 - Baust 1993:145)

Die Ergebnisse zeigen, dass sich die Erwartungen hinsichtlich der Konsequenzen eines Verstoßes gegen die Anrederregeln mit dem Alter verändern. Bis zur 2. Klasse hatten 30% bis 70% der Kinder sehr unklare oder gar keine Vorstellungen davon, was in einem solchen Fall geschieht. Aber ab 4. Klasse steht die Erwartung negativer Reaktionen des Gesprächspartners im Vordergrund (vgl. Baust 1993:145). Im Verlauf der Grundschulzeit nimmt der Anteil der „weiß nicht“-Antworten ab. Dieser Trend setzt sich in den höheren Klassen fort und erreicht mit 90% sein Maximum (vgl. Baust 1993:192). Mit dem Alter nimmt das Wissen um gesellschaftliche Regeln und die Sanktionierung eines Regelverstoßes zu. (vgl. Baust 1993:145)

2.7.2. Vom Duzen zum Siezen

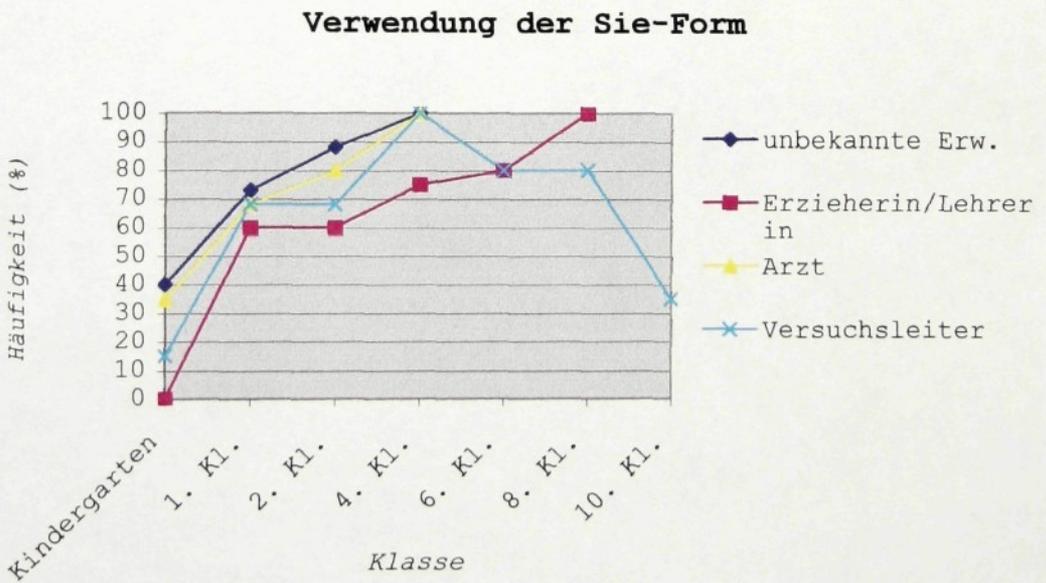
Selbst wenn freundschaftliche Beziehungen vollständig abkühlen, wird gewöhnlich am *Du* festgehalten. Fast scheint dies zu verbürgen, dass die einmal geknüpften Beziehungen nie mehr vollständig gelöst, enge Bekannte niemals Fremde werden können. Bemerkenswert ist aber vor allem, dass die sprachliche Anredeform hartnäckiger bewahrt wird als die soziale Beziehung selbst, deren Ausdruck sie ist. Sogar wenn beiden Partnern die Abkühlung der Beziehung bewusst ist, halten sie gewöhnlich am einmal hergestellten *Du* fest (vgl. Besch 1996:14-16). Daran wird nach Ammon deutlich, „daß die drei Ebenen: Wirklichkeit (hier: die objektive soziale Beziehung), Bewusstsein von der Wirklichkeit (hier: die Vorstellung von der sozialen Beziehung), sprachlicher Ausdruck (hier: die Anrede mit *Sie* oder *Du*), auseinandergehalten werden müssen.“ (Ammon 1972:83)

Gleichwohl hängen diese drei Ebenen zusammen und lassen sich folglich aufeinander beziehen. Die Interdependenz erklärt freilich noch nicht, warum an der Anredeform hartnäckiger festgehalten wird als an dem, was ihr zugrunde liegt (vgl. Ammon 1972:83). Er versucht dies damit zu erklären, dass die Deutschen einen Schein wahren wollen, den sie mit falscher Höflichkeit verwechseln. „In den bisherigen Überlegungen ist schon impliziert, daß die durch die Symmetrie der Anrede suggerierte soziale Gleichheit keine wirkliche ist.“ (Ammon 1972:84)

2.7.3. Differenzierung der Anredeformen

Ab welchem Alter werden die Anredepronomen *Du* und *Sie* differenziert? Zur Beantwortung dieser Frage können hier die referierenden Ergebnisse des Interviews von Baust zu individuellen Gebrauchsmustern⁹ Aufschluss geben. Es wurden Fragen zum Gebrauch der Anredeformen gegenüber verschiedenen Personen des sozialen Umfelds der Versuchspersonen gestellt (GEB-1 bis GEB-8)¹⁰.

Graph 6: Eingetragen sind die Anteile der Versuchspersonen in Prozent pro Altersstufe, die Angaben, gegenüber den jeweils erfragten Gesprächspartnern das Anredepronomen *Sie* zu verwenden. Der Graph zeigt, gegenüber welchen Gesprächspartner. (vgl. Baust 1993:123)



(Graph 5 - Baust 1993:123)

⁹ Siehe Baust 1993:91-96

¹⁰ Siehe Baust 1993:91-96

Erwartungsgemäß ist eine deutliche Zunahme in der Verwendung des *Sie* zwischen Kindergarten und 4. Klasse zu erkennen. Die größten Differenzen bestehen zwischen Kindergartenkindern und Erstklässlern. Es ist zu erkennen, dass bereits in der 1. Klasse 70% der Versuchspersonen angeben, einen unbekanntem Erwachsenen mit *Sie* anzusprechen. Die Erstklässer erwarten weiterhin, von nicht-vertrauten Erwachsenen mit *Du* angesprochen zu werden (vgl. Baust 1993:123). Der Graph zeigt, dass etwa 40% der Kindergartenkinder die Verwendung des *Sie* gegenüber unbekanntem Erwachsenen und gegenüber dem Arzt angeben.

Alle anderen erfragten Personen werden mit *Du* angesprochen. Die Erstklässler verwenden häufiger das *Sie* als die Kindergartenkinder, obwohl zwischen den beiden Gruppen nur ein sechsmonatiger Altersunterschied besteht. Lehrer werden offenbar bis zur 6. Klasse von ca. 10% ihrer Schüler geduzt. Es ist aber nicht klar, ob die Angaben der Schüler tatsächlich ihrem Verhalten entsprechen. Dieses Ergebnis zeigt, dass der Status nicht zur verstärkten Verwendung der *Sie*-Form führt. Es ist anzunehmen, dass die Vertrautheit eines Lehrers hier eine wesentliche Rolle spielt. (vgl. Baust 1993:177)

2.8. Schlussbemerkung zum theoretischen Teil

Das heutige binäre Anredesystem komplex und wissenschaftlich zusammenzufassen, ist kaum möglich, da jedes Individuum eine andere, eigene Auffassung hat, situationsbedingt damit umzugehen. Es können zwar gewisse Regeln der Umgangsformen aufgestellt werden, in welchen Momenten man zum Beispiel höflichkeitsbedingt das *Sie*

verwenden sollte, aber im Alltag entscheidet jeder für sich individuell, wen er wie anzusprechen gedenkt.

An Regeln denkt man dabei konkret nicht, sondern macht es scheinbar unbewusst von der Situation und dem jeweiligen Kommunikationspartner spontan abhängig. Dass eine Marktfrau, ohne böse Absicht, einen Polizisten duzt, finden einige Menschen ebenfalls nicht schlimm. Andere können jedoch die Reaktion des Polizisten verstehen, der sich nicht von jedem duzen lassen möchte. (vgl. Besch)

Die Thematik des Duzens und Siezens taucht täglich im Leben jedes einzelnen auf und jeder von uns fand sich schon einmal in Situationen wieder, wo man nicht genau wusste, wie man sein Gegenüber ansprechen sollte. Auch die Momente, in denen man selber mit einem Pronomen angesprochen wird, welches man nicht erwartet hätte, sind nachvollziehbar. Doch diese Situationen sind eher auf einer gefühlsmäßigen Ebene gelagert und schwer in allgemeine Regeln zu fassen.

Allerdings sind die geschichtlichen Verhaltensbeobachtungen nachträglich sehr gut wissenschaftlich zu definieren. Denn mit Abstand kann besser beobachtet werden, woraus zum Beispiel das *Er* und *Sie* entstanden sind und wie sich der Umgang mit dem *Du* seit den sechziger Jahren entwickelt hat.

Interessant finde ich den Aspekt, dass das *Du* sich einer immer größeren Beliebtheit erfreut, nicht nur in der Freizeit, sondern auch firmenintern.

Wie die Technologie hat auch das Anredesystem einen Fortschritt erfahren und scheint nie ganz ausgereift zu sein. Es bleibt abzuwarten, wie es sich in Zukunft weiter

entwickelt. Vielleicht wird es in einigen Jahren ein Anredepronomen geben, dass das *Du* und *Sie* vereinigt, um einige Situationen zu erleichtern.

3. PRAKTISCHER TEIL

3.1. Einleitung

Im folgenden Teil wird die Erscheinung der pronominalen und nominalen Anrede innerhalb der Lehrwerke, die in der zweiten Stufe der tschechischen Grundschulen benutzt werden analysiert. Ich habe die ersten 2 Teile der Lehrwerke „Heute haben wir Deutsch“ und „Wer Wie Was“ ausgewählt. In der ersten Kapitel stelle ich die zwei untersuchten Lehrwerke zuerst vor, was sie umfassen, wie der Lehrstoff verteilt ist usw. Im zweiten Kapitel wird mit der Häufigkeit der pronominalen Anrede in den Lehrwerken vertraut gemacht, danach erstelle ich eine Einteilung der nominalen Anrede anhand von Beispielen aus den Lehrwerken.

3.2. Vorstellung des Lehrbuches „Heute haben wir Deutsch“

3.2.1. Allgemeine Charakteristik

Der Lehrkomplex „Heute haben wir Deutsch“ ist für den Deutschunterricht an den Grundschulen einschließlich der Schulen mit entwickeltem Sprachunterricht bestimmt. Im Zentrum des Lehrkomplexes steht das Lehrbuch. Dazu gibt es ein Arbeitsheft für die Schüler, eine Audiodkassette und das Handbuch für die Lehrer. Die Konzeption des Lehrbuches entspricht in den Hauptzügen dem Schulsystem. Sie orientiert sich auf die Entwicklung der kommunikativen Kompetenz der Schüler, vorzugsweise im Hörverstehen und im Sprechen ist sie mit den elementaren Fertigkeiten des Lesens und Schreibens verbunden.

Die Auswahl und Organisation der Mittel ergibt sich aus den thematischen Bereichen und sprachlichen Situationen, auf denen die einzelnen Lektionen aufgebaut sind. Die Themen und die sprachlichen Situationen sind in der Beziehung zur Deutschen, Österreichischen und Tschechischen Landeskunde ausgewählt, mit Rücksicht auf das Alter der Schüler (11-14 Jahren). Die Hauptpersonen, die in dem Lehrwerk auftreten, sind zwei Mädchen und zwei Jungen: Gitti aus Wien, Hans aus Berlin, Dana und Milan aus Prag. Es treten in dem Lehrbuch natürlich auch noch andere Personen. (vgl. Kouřimská 1996:5)

3.2.2. Hauptmerkmale des Lehrkomplexes

Das wesentliche Merkmal des Lehrbuches ist seine kommunikative Orientierung. Zusammenhängende, vorwiegend dialogische Texte und begleitende Serien von Situationsbildern sind der Ausgangspunkt zur Entwicklung der Sprachfertigkeiten und zugleich auch zur Einführung und Festigung der Spracheinheiten. Weil der kommunikative Situationsaspekt alle Lektionen durchdringt, verwischen sich die Grenzen zwischen Sprach-, Vorsprech- und Kommunikationsübungen. Der kommunikative Zutritt zum Spracherwerb ist mit der Ausnützung des Systemstandpunktes verbunden. Die Einübung des sprachlichen Phänomens in den kommunikativen Situationen werden mit grundlegenden Systemzusammenhängen kombiniert. Diese können sich in der Lehrpraxis jedoch in einer größeren oder kleineren Maßgabe, je nach Lehrererachtung, ergeben.

Der Kern des ganzen Lehrwerks ist das reichliche Vorkommen von Übungen und Aufgaben. Die Schüler erwerben Kenntnisse über die sprachlichen Phänomene gerade bei den abgestuften praktischen Aktivitäten. Lexikalische und grammatische Einheiten sind in knappen wechselseitigen Beziehungen angegeben, aber zugleich konzentriert sich das Interesse der Aufmerksamkeit auf den Wortschatz und auf die sprachlichen Erscheinungen. Kommunikativgerichtete Einübung des Wortschatzes und der Grammatik einmündet dann in komplexen Übungen.

Eine wichtige Rolle spielt in diesem Lehrbuch die visuelle Anschaulichkeit. Bilder und Fotos, die oft einen wesentlichen Bestandteil der Übungen und Aufgaben bilden,

sollen eine bedeutende, motivierende und aktivierende Funktion erfüllen. Zugleich sollen sie zur ästhetischen Erziehung der Schüler beitragen. Der Lehrer kann allein entscheiden, wie viel er dem ersten Teil widmet und wann er zu dem zweiten Teil übergeht, der an ihn nahtlos anknüpft. Die Verfasser des Lehrkomplexes haben sich bemüht den Lehrern und Schülern eine Menge von Materialien zur Festigung des Lernstoffs an die Hand zu geben. (vgl. Kouřimská 1996:5-6)

3.2.3. Das Lehrbuch „Heute haben wir Deutsch 1“

Das Lehrbuch umfasst 10 Lektionen. Die ersten drei Lektionen sind auf die Ausbildung des Hörverstehens, des elementaren Gesprächs und in einer Orientierung der Schüler in der Phonetik der deutschen Sprache ausgerichtet. Worte und Sätze, die sich daraus ergeben, sind nach der dritten Lektion angegeben. Man setzt voraus, dass man den ersten drei Lektionen etwa 10 Unterrichtsstunden widmet.

Die vierte Lektion ist eine Verknüpfung der Anfangs- und Folgektionen. Sie enthält nur sehr wenige neue Ausdrücke und sie orientiert sich auf die Wiederholung der ersten drei Lektionen.

Die Aufgabe der Lektionen 5 bis 10 ist eine zusammenhängende Verankerung der Sprache. Nach der Leitseite, die Schüler motivieren soll, folgen dialogische Texte mit Bildern, die zum Hören und Lesen bestimmt sind. Diese einfachen Texte sind in die Abteilungen A, B, C (beziehungsweise D) gegliedert. Nach den Leittexten

schließen sich die Aufgaben und Übungen an. Die Übersicht der grammatischen Erscheinungen⁶ wird am Ende der Lektion angeführt. Man benutzt hier verschiedene Tabellen und Schemen. Im Unterricht erfüllt dies aber nur eine Hilfsfunktion. Der Schwerpunkt liegt auf der praktischen Einübung. Weiter folgen Aufgaben und Übungen, die sich auf den komplexen Gebrauch von sprachlichen Phänomenen in bestimmten Situationen orientieren. Außer den reproduktiven Übungen sind hier auch kurze Übersetzungen aus dem Tschechischen ins Deutsche und Übungen für Rollenspiele aufgeführt.

Allgemein zeichnet die Ausbau der Lektionen eine elementare Auffassung des Unterrichts aus, die man eventuell als Vormarsch „von Rede zur Rede“ charakterisieren kann, d.h. von der Entwicklung der rezeptiven Sprachfertigkeiten (Hören und Lesen) über die kommunikativ-orientierte Einübung der Sprachmittel zur produktiven Sprachfunktion. Von diesem Standpunkt aus ist es passend, dass man die Aufteilung des Lernstoffes den einzelnen Unterrichtsstunden anpasst und ihre Anknüpfung sicherstellt. (vgl. Kouřimská 1996:6-8)

3.2.4. Das Lehrbuch „Heute haben wir Deutsch 2“

Der zweite Teil des Lehrkomplexes für den Deutschunterricht an Grundschulen knüpft auf der inhaltlichen und methodischen Seite nahtlos an den ersten Teil an. Der Lehrstoff aus dem ersten Teil wiederholt sich laufend im zweiten Teil. Im zweiten Teil steigen allerdings die Ansprüche an die sprachlichen Fertigkeiten und an den Umfang der Kenntnisse der Sprachmittel (besonders des Wortschatzes und der Grammatik). Die Einübung der mündlichen Äußerung orientiert sich weiter an Dialogen, aber im Vergleich mit dem ersten Teil, widmet sich der zweite Teil auch der monologischen Äußerung. In den Texten und in den sprachlichen Situationen treten die selben Personen auf. (vgl. Kouřimská, 1995:5)

3.3. Vorstellung des Lehrbuches „Wer? Wie? Was?“

3.3.1. Allgemeine Charakteristik

Das elementare Ziel dieses Lehrwerks ist die mündliche Kommunikation, im Vordergrund steht darum das Hörverstehen und die mündliche Äußerung. In den ersten Unterrichtsstunden liest man nicht und schreibt man nicht. Lesen und Schreiben wird erst geübt, wenn die Schüler schon fähig sind, hörend Wörter zu unterscheiden und wenn sie bereits teilweise die deutsche Aussprache und ihre Intonation bewältigen können. Die Reihenfolge ist folgende: Hören - Sprechen - Lesen - Schreiben. Die Lehrmaterialien ermöglichen einen Tätigkeitscharakter des Unterrichts, man baut nicht auf eine bestimmten Methode, sondern auf eine Kombination der Methoden. Dieser Lerngang ist für Schüler

von 8 bis 12 Jahren bestimmt und man berücksichtigt ihren Spielbedarf und die Einbeziehung der Phantasie. Das Grundprinzip dieses Kurses ist das Spiel. Der Basiskurs bietet etwa 400 Wörter und Wortverbindungen, die man sich aktiv aneignen muss. Man trifft auch auf andere Wörter, die man im Zusammenhang mit gegebener Situation verstehen muss. Man rechnet also mit aktivem und passivem Wortschatz. Der Basiskurs soll die Schüler ins Deutsche einführen, ihnen die Kenntnisse und Fertigkeiten vermitteln, die es ihnen ermöglichen, sich mündlich und schriftlich in grundlegenden Situationen zu verständigen (vgl. Berglová 1991:3). Der zweite Teil des Basiskurses ist für Schüler von 9 bis 14 Jahren bestimmt. Es umfasst bereits längere Texte wie Märchen u.a. In dem Begleiter ist ein Verzeichnis der bedeutendsten unregelmäßigen Verben. Der zweite Teil knüpft an den ersten Teil an. (vgl. Berglová 1992:3)

3.3.2. Das Lehrbuch „Wer? Wie? Was? 1“

Das Lehrbuch umfasst 14 Lektionen. Jede Lektion besteht aus Leittexten, Texten, die mit den Bildern verbunden sind, aus mündlichen Übungen und einer grammatischen Übersicht. Die Leittexte präsentieren in kommunikativen Situationen den neuen Wortschatz und neue grammatischen Strukturen. Die Texte in dem Teil „Wir lesen“ sollen die Schüler zum selbständigen Lesen führen. In den mündlichen Übungen übt sich der neue Lernstoff ein. Die grammatische Übersicht summiert die grammatischen Phänomene, die man dann in der gegebenen Lektion durchnimmt. (vgl. Berglová 1991:3)

3.3.3. Das Lehrbuch „Wer? Wie? Was? 2“

Das Lehrbuch umfasst 11 Lektionen, die in ein paar Abteilungen unterteilt sind (A, B, C usw.). Eine besondere Bedeutung hat die erste Abteilung, denn sie bereitet auf das Leseverstehen vor. In der Beilage gibt es einen grammatischen Teil und ein alphabetisches Verzeichnis des Wortschatzes (700 neuen Wörter) (vgl. Berglová 1992:3). Der zweite Teil schließt unmittelbar an den ersten Teil.

3.4. Pronominale Anrede

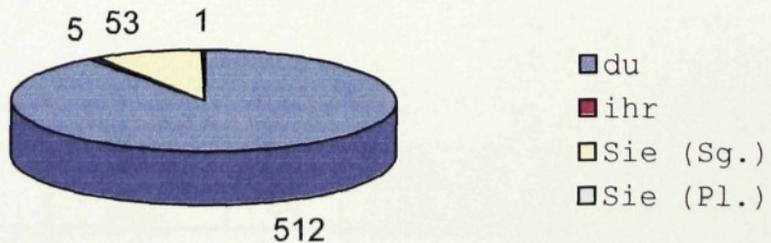
Wie schon im theoretischen Teil dieser Arbeit verdeutlicht wurde, existieren im Deutschen vier Formen der pronominalen Anrede, d.h. *du/ihr* und *Sie/Sie*, also die Personalpronomen der jeweils 2. Person Singular und Plural. Für diese typische Polarität von *du/ihr* - *Sie/Sie* (4. Kasus) gelten folgende Grundregeln. *Du/ihr* stellt das Duzen dar: für Kinder und Jugendliche in der Schule bis zur 8. Klasse, im Verwandtschaftskreis (mit Ausnahme der Schwiegereltern bis zum näheren Kennenlernen) und bei guten Bekannten nach einmaliger Absprache. Das Anbieten des Du steht im Deutschen dem Älteren, dem sozial höher Gestellten oder bei gleicher Stellung in der Kommunikation der Partnerin zu. *Sie/Sie* stellt dagegen das Siezen dar: in allen offiziellen Situationen, bei unbekanntem, oft älteren Partnern oder bei Unsicherheiten im Anredeverhalten. (Buscha 2000:22)

3.4.1. Häufigkeit der pronominalen Anrede im Lehrbuch

Wie häufig sich die pronominalen Anrede in den Lehrbüchern findet, zeigen uns die Schaubilder Nr. 7, 8, 9 und 10. Hier kann man die Häufigkeit in den beiden untersuchten Lehrbüchern vergleichen. Man kann auch zwischen den beiden Teilen und zwischen den beiden Lehrwerken unterscheiden. Die Nummern markieren, wie oft das Personalpronomen im Lehrbuch verwendet wird. Aus den Schaubildern kann man des Weiteren ablesen, ob die Schüler mit dem Duzen oder Siezen konfrontiert sind.

Schaubild 7: Der Graph zeigt, wie häufig die pronominalen Anreden in dem Lehrbuch „Wer? Wie? Was? 1“ vorkommen.

Häufigkeit der pronominalen Anrede in "Wer? Wie? Was? 1"

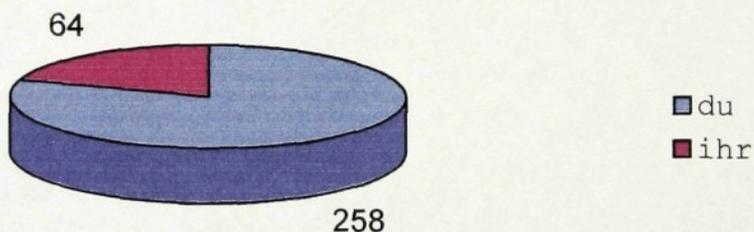


du	512	89,67%
ihr	5	0,88%
Sie (Sg.)	53	9,28%
Sie (Pl.)	1	0,18%

Der erste Teil benutzt alle Formen der pronominalen Anrede. Das *du* ist hier in der wesentlichen Überzahl. Die zahlreichsten Anreden sind also *du* (etwa mit 90%) und *Sie* im Singular (etwa mit 9%). Die Form *Ihr* (mit 0,2%) findet man dort seltener und die Form *Sie* (mit 0,8%) im Plural ist nur in der grammatischen Übersicht erwähnt (Seite 51). Aber trotzdem haben hier die Schüler schon im ersten Teil alle Formen kennengelernt.

Schaubild 8: Dieses Schaubild zeigt, wie häufig die pronominalen Anreden in dem Lehrbuch „Heute haben wir Deutsch 1“ vorkommen.

Häufigkeit der pronominalen Anrede in "Heute haben wir Deutsch 1"

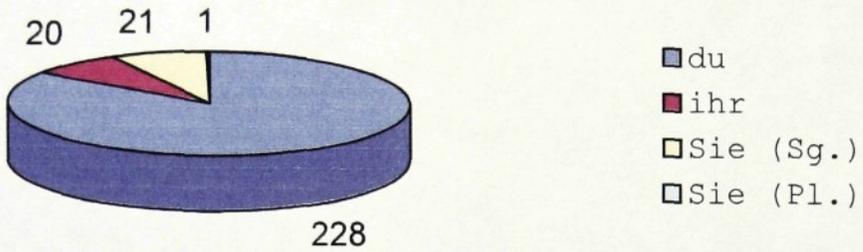


du	258	80,12%
ihr	64	19,88%

In diesem ersten Teil findet man nur zwei Formen (oder eine Form in Singular und Plural) der pronominalen Anrede - *du* (mit 80%) und *ihr* (mit 20%). Zusammenfassend kann man also sagen, dass sich die Schüler hier nur mit dem Duzen befassen mussten.

Schaubild 9: Das Schaubild zeigt, wie häufig pronominale Anreden im Lehrbuch „Wer? Wie? Was? 2“ vorkommen.

Häufigkeit der pronominalen Anrede in "Wer? Wie? Was? 2"

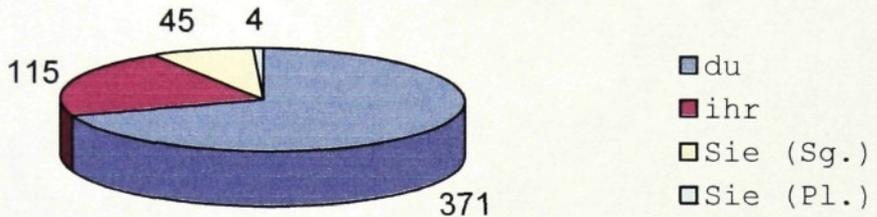


du	228	84,44%
ihr	20	7,41%
Sie (Sg.)	21	7,78%
Sie (Pl.)	1	0,37%

In diesem zweiten Teil findet man wieder alle Formen, auch hier gehört die wesentliche Überzahl wieder dem Duzen. Die Formen *Du* und *ihr* machen zusammen 91,5% aus.

Schaubild 10: Das Schaubild zeigt, wie häufig die pronominalen Anreden im Lehrbuch „Heute haben wir Deutsch 2“ vorkommen.

Häufigkeit der pronominalen Anrede in "Heute haben wir Deutsch 2"



du	371	69,35%
ihr	115	21,50%
Sie (Sg.)	45	8,41%
Sie (Pl.)	4	0,75%

In diesem Lehrbuch erscheinen alle Formen der pronominalen Anrede. Den größten Teil nimmt wieder die Form *du* ein (mit etwa 69%, d.h. 371mal) und danach *ihr* (mit etwa 22%, d.h. 115mal). Die Form *Sie* im Singular erscheint in dem Lehrbuch mit etwa 8%, d.h. 45mal. *Sie* im Plural erscheint dort jedoch nur 4mal (etwa 1%).

Am häufigsten kommt die pronominale Anrede *du* in allen von mir untersuchten Lehrbüchern vor. In beiden Lehrwerken ist das Vorkommen des *du* in den ersten Teilen größer. Im Lehrbuch 'Wer? Wie? Was? 1' findet man die pronominale Anrede *du* mit 90% und in dem zweiten Teil mit 84,5% vertreten. In 'Heute haben wir Deutsch 1 und 2' hat das *Du* um ein paar Prozent weniger im Vergleich zu 'Wer? Wie? Was? 1 und 2', aber trotzdem liegt auch hier *du* als

pronominale Anrede auf dem ersten Platz. Man sieht, dass in dem zweiten Teil von 'Heute haben wir Deutsch' *du* um 10% weniger vertreten ist. Diese 10 Prozent haben sich auf die pronominalen Anreden *Sie*, im Singular mit 8,3%, und *Sie*, im Plural mit 0,7%, verteilt. Man kann also zusammenfassen, dass das Lehrbuch 'Wer? Wie? Was?' die Schüler eher darauf aufmerksam macht, dass man einen Freund und einen Erwachsenen anders anspricht und dass man Unterschiede zwischen Bekannten und Unbekannten und zwischen Kindern und Erwachsenen machen muss.

3.4.2. Syntaktische Realisierungen

Wie werden pronominale Anredeformen syntaktisch realisiert? Es gibt im Deutschen zwei Möglichkeiten: erstens realisiert sich die pronominale Anrede als Satzglied z.B. „Kommst *du* heute?“ und zweitens als Teilillokution z.B. „*Du*, kommst du heute?“

Ihre syntaktische Funktion unterscheidet sich in dem das Satzglied zur Vollständigkeit des Satzes gehört und die Teilillokution Aufmerksamkeit erregen soll, oder die Textorganisation bildet. Beispiele für die Realisierung als Satzglied gibt es in den Lehrbüchern viele. Nur zur die Präzisierung ein paar Beispiele:

„Wie heißt *du*?“ (Heute haben wir Deutsch 1, 1994:12)

„Habt *ihr* auch _____?“ (Heute haben wir Deutsch 1, 1994:65)

„Warum schreibst *du* nicht?“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:14)

„Was sagt *ihr*, _____ ich gern?“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:10)

„Was möchten *Sie*, bitte?“ (Heute haben wir Deutsch 2, S. 23)

„Frau und Herr Schneider, wann kommen *Sie*?“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:129)

„Bist *du*...?“ (Wer? Wie? Was? 1, 1994:4)

„Setzt *euch*!“ (Wer? Wie? Was? 1, 1994:13)

„Wo wohnen *Sie*?“ (Wer? Wie? Was? 1, 1994:7)

„Bist *du* schon lange hier?“ (Wer? Wie? Was? 2, 1994 :111)

„Seid *ihr* schon lange hier?“ (Wer? Wie? Was? 2, 1994:4)

„Wie heißen *Sie*?“ (Wer? Wie? Was? 2, 1994:22)

Beispiele für die Teilillokution findet man nur in 'Heute haben wir Deutsch 1 und 2'. Es sind:

„*Du*, Gitti, hast du die Hausaufgabe schon?“ (1994:56)

„*Du*, Gitti! (1994:90)

„*Du*, hör mal, wir schenken Franziska einen Hund.“ (1996:14)

„*Du*, Heiner, Stefan hat keine Mütze.“ (1996:169)

„*Du*, hast du etwas für die Ziege?“ (1996:179)

Der Duden führt für das Satzglied im Nominativ den Ausdruck 'Anredenominativ' an. Die Stellung des Satzgliedes im Nominativ ist absolut frei und es kann ohne Folgen für die Satzstruktur weggelassen werden (vgl. Duden 1995:623). „Es fällt damit in gewisser Hinsicht aus dem Rahmen des Satzes als eines Stellungsgefüges heraus. Ein Bezug auf andere nominativische Satzglieder ist nicht verlangt.“ (Duden 1995:623)

Die Stelle kann nominal oder pronominal besetzt werden. Duden erwähnt Beispiele dazu:

„*Frau Meier*, Sie haben die meisten Stimmen erhalten.“

„*Du*, sie hat die meisten Stimmen erhalten.“

Eine Besonderheit des Anredenominativs ist, dass sich durch eine Verschiebung des Gliedes an der Stellung der übrigen Glieder nichts ändert (vgl. Duden 1995: 624):

„Mama, wie findest du meinen Obstsalat?“

„Wie findest du, Mama, meinen Obstsalat?“

„Wie findest du meinen Obstsalat, Mama?“

(Heute haben wir Deutsch 2 1996:37)

3.5. Nominale Anrede

Im theoretischen Teil konnte man sich schon mit den nominalen Anredeformen bekannt machen. Im praktischen Teil werde ich die nominale Anrede aus der Sicht eines Deutschlehrers beschreiben. Dass heißt, welche nominalen Anredeformen befinden sich in den Lehrbüchern, wie werden sie im Text verwendet, ob die Anrede als Signal dient und wie sie syntaktisch realisiert werden kann.

Die nominale Anrede ist weitaus vielfältiger als die pronominalen Formen. Sie dienen auch zum Ausdruck der Partnerbeziehungen. Die lexikalischen Einzelformen können nach Buscha typische Verwendungsweisen im Text dargestellt werden. Dazu erscheinen in den Lehrwerken auch Beispiele.

3.5.1. Verwendungsweisen im Text

Die nominale Anrede dient im Text eines Lehrwerkes also dazu:

- am Textanfang den Kontakt herzustellen oder Aufmerksamkeit zu erregen und jemanden zu grüßen (vgl. Buscha 2000:23)

„Guck mal, *Oma!*“ (Heute haben wir Deutsch 1, 1995:27)

„Hallo, *Milan!*“ (Heute haben wir Deutsch 1, 1995:31)

- im Text die Kontakte und Aufmerksamkeiten aufrechtzuerhalten oder Textstellen zu verstärken oder Verhältnisse zu nuancieren (vgl. ebd.)

„Na, *Papa*, wie findest du den Obstsalat?“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:24)

- am Textende Kontakte abzuschließen und Beziehungen zu neuen Kontakten hin aufzubauen (vgl. ebd.)

„Auf Wiedersehen, *Kinder*.“ (Wer? Wie? Was? 1, 1994:8)

Mit einer besonderen Absicht kann die Anrede auch als Signal dienen, d.h. z.B. als Anordnung, Bitte, Drohung, Versprechen, Frage, Warnung, Ernennung Entschuldigung, Erlaubnis, Widersprechen, Dank oder Gruß. (vgl. Buscha 2000:24)

3.5.2. Syntaktische Realisierungen

Nominale Anreden können syntaktisch unterschiedlich realisiert werden. Erstens als Einzelwort, die Namen

stehen in Situationen des Grußes oder der Aufforderung (vgl. Buscha 2000:25). Z.B. „*Heidi*, kannst du mir bitte das Buch geben.“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:72)

Die Form der Wortgruppen bildet die Hautgruppe der nominalen Anrede. Es sind Kombinationen aus Substantiv mit oder ohne attributiver Anredeergänzung (vgl. Buscha 2000:25) z.B. „*Frau Schneider*, wann kommen Sie?“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:129)

Wenn auf das Geschlecht der Angeredeten Wert gelegt wird, entstehen dann Wortgruppen als Doppelformen. Bei diesen Anredeformen gibt es die Möglichkeit der geschlechtsneutralen Form, wie z.B. „*Liebe Kinder!*“ oder Pluralformen von substantivierten Partizipien, die Buscha erwähnt, wie z.B. „*Liebe Abgeordnete!*“ oder der Doppelformen, wie z.B. „*Ute und Silke*, gebt mir das Buch.“ (Heute haben wir Deutsch 2 1996:72)

Welche Verwendung man bei den vorangestellten Ergänzungen machen soll, ist oft von der sozialen Stellung zum Angeredeten und der Art des folgenden Textes abhängig (vgl. Buscha 2000:26). Die Anrede ohne Ergänzung kann im Deutschen bei einem Aufruf, Anruf oder einer Warnung stehen, wie z.B. „*Vorsicht, Michael*, Tobi steht bei dir!“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:68).

Die Anredeergänzungen *liebe*, *lieber*, *liebes* stehen allgemein als übliche Formen bei vertrauten Partnern im Privat- und Arbeitsbereich. In dem Lehrbuch „Heute haben wir Deutsch 2“ findet man diese Ergänzung im privaten Bereich nur in Briefen z.B. „*Liebe Oma!*“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:202) „*Lieber Milan!*“ (Heute haben wir

Deutsch 2 1996:185). In den anderen Lehrwerken treten sie gar nicht auf.

Andere Ergänzung *meine liebe/mein lieber* bzw. *meine geliebte/mein geliebter* sind Ausdrücke eines herzlichen Kontaktes oder ironischer Ausdruck einer Warnung (vgl. Buscha 2000:26). Beispiele dazu erwähnt Buscha: „*Mein lieber Hastputz*, ich wünsche dir einen schönen Start in die Woche.“ *Mein lieber Freund*, hast du Zeichen der Zeit noch nicht erkannt?“. In den Lehrwerken findet man nur ungefähre Beispiele und wieder nur in 'Heute haben wir Deutsch 2': „*Oh, mein Hänschen, mein Kindchen*, wie geht es dir?“ (1996:187). Aus dem Kontext handelt es sich aber hier um einen Ausdruck von Angst.

3.5.3. Lexikalische Ausfüllung

„Die nominale Anrede hat im Deutschen eine äußerst vielfältige lexikalische Ausfüllung. Sie richtet sich nach den in einer Situation für die Partner wichtigsten Elementen“ (Buscha 2000:28). In Anlehnung an Buscha hier eine Auswahl an in den Lehrbüchern verwendeten lexikalischen Mitteln.

A. Allgemeine Anredeelemente braucht der Sprecher in allen Bereichen (Herr - Frau - Damen und Herren). In den Lehrwerken treten diese Anredeelemente häufig kombiniert mit dem Familiennamen auf z.B.

„*Herr Hoffmann*“ (Heute haben wir Deutsch 1, 1994:38)

„*Frau Lehmann*“ (Heute haben wir Deutsch 1, 1994:61)

oder mit Funktionen z.B.

„Frau Lehrerin.“ (Heute haben wir Deutsch 1, 1994:61)
Als Teile der Anredeformen findet man in den Lehrwerken die Anrede 'Kinder' z.B.

„Kommt, Kinder, kommt.“ (Heute haben wir Deutsch 1, 1994:126)

„Kinder, Telefon!“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:87)

„Setzt euch, bitte, Kinder.“ (Wer? Wie? Was? 1, 1994:13)

„So, Kinder, bitte die Hefte abgeben!“ (Wer? Wie? Was? 2, 1994:25).

B. Namen gelten als weiteres Grundelement (Vornamen, Familiennamen, Künstlernamen, Übernamen). Bei dem *Du*-Verhältnis werden generell Vornamen und Ableitungen davon gebraucht. Beim *Sie* kombiniert man die Familiennamen mit allgemeinen Anredebezeichnungen. Nur der Familienname ohne Anredebezeichnung als Anrede ist in der Regel grob unhöflich (vgl. Buscha 2000:29). Beispiele aus den Lehrwerken - Vorname:

„Tanja, steh bitte auf!“ (Wer? Wie? Was? 1 1994:14)

- Ableitung vom Vornamen:

„Hänschen, mein Hänschen.“ (Heute haben wir Deutsch 2 1996:187)

- Familienname:

„Frau Müller, Sie haben doch nur ein Baby.“ (Heute haben wir Deutsch 2 1996:193)

In einigen Situationen, zum Beispiel im Unterricht mit jugendlichen Lernerinnen und Lernern können als Ausdruck der Nähe Vornamen und als Ausdruck der Achtung *Sie*-Formen gewählt werden. Buscha erwähnt ein Beispiel: „Alex, kommen Sie doch bitte mal zur Tafel.“ In den Lehrwerken für die zweite Stufe treffen wir nur auf das Duzen von Schülern.

Künstlernamen finden wir in keinem von diesen Lehrwerken, aber Buscha erwähnt einige: „Danke für den Geburtstagshit, Udo Jürgens!“. Für das Deutsche eröffnet sich mit den Übernahmen ein sehr breites Spektrum, in den Lehrbüchern trifft man nur auf einige sog. Spitznamen: Sigi, Susi, Waldi usw.

C. Titel und Ränge nehmen im offiziellen Bereich einen breiten Raum für die nominale Anrede ein. Im Einzelnen sind für die Lehrwerken folgende Anreden typisch:

„Herr Doktor, meine Katze ist krank.“ (Heute haben wir Deutsch 2 1996:183)

D. Berufe, Funktionen, Tätigkeiten und Handlungen spielen im Arbeitsbereich bei der Anrede eine Rolle. Die Verwendung unterstreicht das fachliche Wissen der Partner über die Berufe. Die Schüler lernen nur ein Paar Berufe in den Lehrbüchern kennen. Es sind z.B. die Lehrerin, der Verkäufer, der Polizist.

E. Verwandtschaftsbezeichnungen werden besonders im privaten Umfeld als Elemente der Anrede verwendet. Beispiele aus den Lehrbüchern sind folgende:

„Opa, alles gute.“ (Heute haben wir Deutsch 1, 1994:113)

„Ich bitte dich, Brüderchen, trink nicht.“ (Heute haben wir Deutsch 2, 1996:207)

„Papa, darf ich?“ (Wer? Wie? Was? 1, 1994:110)

„Mutti, was brauche ich für das Schokofondue?“ (Wer? Wie? Was? 2 1994:57)

F. Einrichtungen und Institutionen (oder deren Abkürzung) werden in personifizierter Form zusammengefasst. Dazu gibt es in den Lehrwerken keine Beispiele.

G. Lokale Elemente ordnen Anreden in einen bestimmten Raum ein. Sie können allein stehen, oder sie werden oft als Ergänzung gewählt (vgl. Buscha 2000: 34). Dazu gibt es in den Lehrwerken keine Beispiele.

3.6. Übungsformen

Arbeitsformen und Übungsformen sind das Herzstück des Fremdsprachenunterrichts. Das Üben, die Übung, die Übungsform und die Übungstypologie sind Bezeichnungen für Prozesse, Aktivitäten und Materialien, die schulisches und außerschulisches Lernen generell bestimmen. Die Übung bedingt in vielen Fällen das Lernen. Lernen kann aber auch ohne Übung erfolgen, wenn z.B. ein Kind für einen Diebstahl hart bestraft wird, stiehlt es manchmal nie wieder. (vgl. Bönsch 1993:53)

Übung ist die Fähigkeit des Menschen, durch Wiederholung, durch wiederholtes Tun eine Fertigkeit zum einen heranzubilden und zum anderen dann zu verfeinern, in ihrem Volumen zu vergrößern und in ihrem Ablauf zu beschleunigen. (Bönsch 1993:53)

Übung ist eine Handlung des Lernenden, in deren Verlauf er identische oder ähnliche Sachverhalte wieder und wieder lernt, um sie zu behalten und für den eigenen produktiven Umgang zur Verfügung zu haben. (Bausch 1991:187-188)

Die Grammatikübungen sollen zu einer sicheren und automatisierten Verwendung der zielsprachigen Grammatik in Form korrekter Äußerungen führen. Sie bestehen aus einer expliziten oder impliziten Verarbeitungsanweisung und einer

Reihe von fremdsprachlichen Aufgaben. Die Erstellung einer stringenten Übungstypologie, die Produktivität der Lernerleistung, der Schwierigkeitsgrad, den Grad der Kommunikativität usw. umfasst, hat sich lang als problematisch erwiesen. Man kann für den fremdsprachengrammatischen Aneignungsprozess zwischen integrierenden und wiederholenden Übungen unterscheiden.

Integrierende Übungen dienen im Rahmen des Erstlernens der schrittweisen Einübung neuer Inhalte und die wiederholenden Übungen setzt man zur Reaktivierung bekannter Wissensbestände ein. Weiterhin kann man Grammatikübungen nach dem Grad der Lernsteuerung klassifizieren, also nach Übungen mit reproduktivem Charakter (sehr stark gesteuert) und an Übungen mit produktivem Charakter (relativ ungesteuert). Bei den rein reproduktiven Übungen ist der Lernende morphosyntaktisch und auch semantisch an die Übungsvorgaben gebunden. Die produktive Übungen überlassen dem Schüler die lexikalische Ausgestaltung selbst. Nach den kognitiven und zielsprachigen Lernoperationen lassen sich folgende Übungstypen unterscheiden:

- Zuordnungsübungen
- Transformationsübungen
- Substitutionsübungen
- Komplementationsübungen
- Formationsübungen

(vgl. Bausch 1991:197)

3.6.1. Übungen aus dem Lehrbuch 'Heute haben wir Deutsch 2'

Im Lehrbuch 'Heute haben wir deutsch 2' erscheinen nur drei Übungstypen hinsichtlich der Anrede. Es ist jeweils eine Zuordnungsübung, eine Substitutionsübung und eine Komplementationsübung. Man kann aber diese Grammatikübungen selbstverständlich auch mit Konversationsübungen verbinden (Dialoge auswendig lernen, in Dialogen Lücken lassen, Dialoge mit Abzweigungen, Rollenspiele, Bildgeschichten mit leeren Sprechblasen u.a.). Sprachliches Handeln findet in einem sozialen Bezugsrahmen statt, der mehrere Dimensionen hat:

- den Adressaten (mit wem ich kommuniziere)
- die Rollen (als wer oder was kommuniziere ich mit wem)
- die Absicht und die Stimmungslage (zu welchem Zweck werde ich kommunikativ tätig)
- der Ort und die Zeit (wo, zu welcher Tageszeit, zu welcher Gelegenheit kommuniziere ich mit wem).
(vgl. Neuner 1981:29)

Auf die Planung von Fremdsprachenunterricht bezogen, lassen sich diese Koordinaten detailliert beschreiben¹¹.

In dem Lehrbuch 'Heute haben wir Deutsch 2' sind 6 Übungen, die das Siezen und Duzen thematisieren. Zwei von diesen Übungen sind Komplementationsübungen z.B. „Was möchte _____ bitte?“ (Seite 26, Übung 4a) oder „Wo.....du?“ (Seite 127, Übung 21b). Zwei sind Übersetzungsübungen z.B. „Wer sind Sie?“ - Sagt es auf tschechisch! (Seite 126, Übung

¹¹ Siehe Neuner (1981:30-31)

21a) oder „Jděte, prosím, vpravo a potom rovně.“¹² – Sagt es auf deutsch! (Seite 127, Übung 22b). Eine von diesen Aufgaben ist ein Dialog und Zuordnungsübung zusammen A: „Sag mir, bitte, wie komme ich zum Bahnhof?“ B: „Gehen Sie (Geh) geradeaus und dann nach links.“ (Seite 133, Übung 30) und die letzte Aufgabe ist ein Rollenspiel: 'Fragt und Antwortet'. Diese Übung entwickelt die Fantasie und Eigeninitiative der Schüler.

Die Lektion 6 des Lehrbuches 'Heute haben wir Deutsch 2' widmet sich dem Duzen und Siezen am meisten. Hier findet man auf den Seiten 126, 127, 132 und 133 Aufgaben, in denen die Personalpronomina *Sie/Sie* und *du/ihr* gezielt geübt werden.

Beispiel für die **Zuordnungsübung** (Bild Nr. 1 - 'Heute haben wir Deutsch 2' S.133, Übung 30):

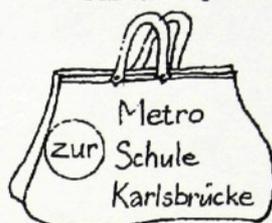
¹² „Gehen Sie, bitte, nach rechts und dann gerade aus.“

30. Spielt Dialoge!

(Jak odpovídáme na dotaz dospělým, kterým vykáme?
Jak odpovídáme tomu, komu tykáme?)



a) A: Sag mir, bitte, wie komme ich $\left\langle \begin{array}{l} \text{zum ...} \\ \text{zur ...} \end{array} \right. ?$



B: Gehen Sie \triangleright geradeaus und dann nach links (rechts).
Geh



A: Danke. Auf Wiedersehen.

B: Bitte. $\left\langle \begin{array}{l} \text{Auf Wiedersehen.} \\ \text{Tschüs.} \end{array} \right.$

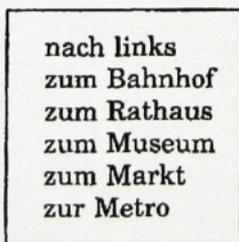
b) A: Sag mir, bitte, wo bekomme ich
○ hier Blumen? \blacktriangle

B: Gehen Sie \triangleright geradeaus und dann nach rechts.
Geh



A: Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

B: Bitte. $\left\langle \begin{array}{l} \text{Auf Wiedersehen.} \\ \text{Tschüs.} \end{array} \right.$



(Bild Nr. 1)

„Die Zuordnungsübungen bestehen aus zwei oder mehreren Gruppen von Wörtern oder kurzen Texten, die einander so zuzuordnen sind, dass eine konkrete Äußerung zustande kommt“ (Bausch 1991:197). Diese Zuordnungsübung ist reproduktiv und hier mit einer Konversationsübung verbunden. Die Konversationsübungen basieren auf

didaktischen Dialogen. Diese Dialoge enthalten vereinfachte Formen des Sprachmaterial um Alltagssituationen in der außerschulischen Wirklichkeit zu bewältigen. Der Grad der Vereinfachung hängt vom Niveau der Lerngruppe ab. Es müssen auch wichtigste Elemente der Situation angegeben werden, d.h. Zeit und Ort, Rollen der Sprecher usw. Die einfachste Art der Übung wäre, dass die Lerner den Dialog auswendig lernen und mit einem Partner vortragen.

Beispiel für **Substitutionsübung** (Bild Nr.2 - 'Heute haben wir Deutsch 2' S.127, Übung 22a):

22. a) Vykejte.				
Sprichst du deutsch? Brauchst du etwas? Suchst du etwas? Siehst du mich?	<table style="border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;">Was</td> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> liest schreibst malst fotografierst kochst </td> <td style="padding-left: 10px;">} du?</td> </tr> </table>	Was	liest schreibst malst fotografierst kochst	} du?
Was	liest schreibst malst fotografierst kochst	} du?		
Wohin { geht läuft fährt } ihr?	<table style="border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;">Du</td> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> kannst muß </td> <td style="padding-left: 10px;">} zu Hause bleiben. nach Prag fahren. tschechisch sprechen. Obst kaufen. Zeitungen lesen.</td> </tr> </table>	Du	kannst muß	} zu Hause bleiben. nach Prag fahren. tschechisch sprechen. Obst kaufen. Zeitungen lesen.
Du	kannst muß	} zu Hause bleiben. nach Prag fahren. tschechisch sprechen. Obst kaufen. Zeitungen lesen.		

(Bild Nr. 2)

Die Übung 22a) auf der Seite 127 hat die Angabe: „Vykejte“¹³. Hier sollen die Schüler Fragen in der zweiten Person Singular, also *du*, auf Fragen in der dritten Person Singular, also *Sie*, umformen. Dazu müssen sie auch Fragen in der zweiten Person Plural, also *ihr*, zum Siezen umwandeln. Daneben gibt es auch Antworten in der zweiten Person Singular, die sie zum Siezen umwandeln müssen.

¹³ „Siezt!“

Daraus kann auch ein Dialog gemacht werden. Es ist eine wiederholende reproduktive Übung.

Hierbei werden eine oder mehrere sprachliche Einheiten ausgetauscht, die die gleiche morphosyntaktische Funktion haben. Der Lernende hält sich an die Vorgaben des Lehrbuches. (vgl. Bausch 1991:197)

Beispiel für **Komplementationsübungen** ('Heute haben wir Deutsch 2' S.127, Übung 21b: Bild Nr. 3 und 21c: Bild Nr. 4):

b) Jak to policista řekne chlapci, kterému tyká?

Wer bist du?
Wo du?
.....



(Bild Nr. 3)

In der Übung 21b) auf der Seite 127 lautet die Angabe: „Jak to policista řekne chlapci, kterému tyká?“¹⁴. Die Schüler sollen die Fragen aus der vorigen Übung umformulieren, in dem sie anstatt des Personalpronomens Sie das Personalpronomen *du*, benutzen. Diese Übung ist kognitiv ausgerichtet, da die Schüler hier aus dem Infinitiv die zweite Person Singular bilden sollen (Sie wohnen - du wohnst), also hier müssen sie schon die grammatischen

¹⁴ „Wie redet ein Polizist mit einem Jungen, den er duzt?“

Regeln kennen und richtig anwenden. Es ist auch eine reproduktive Übung.



(Bild Nr. 4)

Die Übung 21c) auf der Seite 127 hat die Angabe: „Jak to policista řekne několika chlapcům?“¹⁵. Die Schüler sollen wieder dieselben Fragen in die zweite Person Plural umwandeln. Es ist wieder eine kognitive und reproduktive Übung, weil sie hier mit einer grammatischen Erscheinung arbeiten müssen (du bist - ihr seid). Sie müssen also die Regeln im Kontext anwenden. „Nach bestimmten grammatischen Schwerpunkten elidierte Wort- oder Textelemente sollen vom Lernenden ergänzt werden.“ (Bausch 1991:198)

Aus den genannten Grundübungsformen lassen sich Mischformen konzipieren. Eine wichtige Funktion erfüllen hier Rollenspiele und spezifische kommunikative Lern- und Interaktionsspiele. Grammatikübungen werden von vielen Lernenden als wenig motivierend eingeschätzt, daher sollten auch insbesondere Grammatikübungen entsprechend konzipiert

¹⁵ „Wie redet ein Polizist zu mehreren Jungen?“

werden. Es sollen also visuelle Stimuli oder gestisch-mimische Stimuli eingesetzt werden. (vgl. Bausch 1991:198) Es ist auch wichtig produktive Übungen als Partner- oder Kleingruppenarbeit zu konzipieren. Die Grammatikübungen werden in allen didaktischen Konzeptionen als unabdingbare Voraussetzung zur Beherrschung der fremdsprachlichen Grammatik angesehen. (vgl. Bausch 1991:198-199)

Auf Seite 26 findet man die ersten Übungen (Übung 4a: Bild Nr. 5 und 4b: Bild Nr. 6), in denen die Schüler den Unterschied zwischen Duzen und Siezen erkennen müssen.



(Bild Nr. 5)

4a) Die Angabe dieser Übung ist eine Frage und lautet: „Was sagt der Verkäufer?“. Die Schüler sollen den Verkäufer darstellen und die vorgeschriebene Fragen mit zugehörigen Verbendungen(-en, -est) und Personalpronomen (du oder Sie) ergänzen. Dazu sind Bilder behilflich, die Kinder oder Erwachsene darstellen. Die Schüler müssen sich dann nach den Bildern entscheiden, welches Personalpronomen sie ergänzen sollen und welche Endung das Verb 'möchten'

bekommt. Es ist auch ein Beispiel einer reproduktiven Komplementationsübung.

b) Was sagen die Kinder dem Verkäufer?

Milan: Geben Sie mir, bitte  

Ich möchte auch  

Dana: Geben Sie mir, bitte  

Ich möchte noch  

Monika: Geben Sie mir, bitte  

Ich nehme noch  

(Bild Nr. 6)

4b) Die Angabe dieser Übung ist auch hier eine Frage: „Was sagen die Kinder dem Verkäufer?“. Die Schüler sollen Antworten bilden, deren Anfang schon vorgeschrieben ist (Geben Sie mir, bitte...) und den Rest sollen sie mit Hilfe der Bilder ergänzen. Die Schüler sollen sich hier bewusst sein, wohin das Personalpronomen *Sie* und *du* gehört und wann sie es benutzen dürfen. Ich habe diese Übung selbst mit einer 7. Klasse geübt. Die Schüler hatten keine Probleme mit der mündlichen Äußerung aber als sie es in die Hefte schreiben sollten, haben sie Fehler gemacht. Sie waren sich zu dieser Zeit noch nicht bewusst, dass das Personalpronomen *Sie*, beim Sätzen großgeschrieben wird.

Was man an dieser Übung kritisieren kann ist, dass vorgeschrieben ist, dass man daraus einen Dialog machen soll, weil die Schüler Fragen und Antworten bilden, aber gerade das geht nicht, weil die Personen, die auftreten,

nicht an das bereits gesagte anknüpfen. Es wäre besser, wenn in den Übungen a) und b) die selben Personen auftreten würden.

In der Übung 21a) (Bild Nr. 7) auf der Seite 126 sollen sich die Schüler merken, wie man im Deutschen Siezt. Das Personalpronomen Sie ist in der Aufgabe visualisiert. Es ist eine imitative Übung, weil die Schüler die Struktur, die schon gegeben ist nur wiederholen müssen. Diese Erscheinung lässt sich induktiv erscheinen. Die Schüler sehen die Beispielsätze und sollen allein die Regeln bilden.

21. a) Was fragt der Polizist? Sagt es auf tschechisch!

Všimněte si, jak v němčině vykáme.

- Wer sind **Sie** ?
- Wo wohnen **Sie** ?
- Was machen **Sie** hier?
- Wohin gehen **Sie** ?
- Auf wen warten **Sie** ?
- Was haben **Sie** in der Tasche?
- Zeigen **Sie** mir die Tasche!
- Kommen **Sie** mit mir zum Auto!



(Bild Nr. 7)

Die Übung 22b) (Bild Nr. 8) auf der Seite 127 ist eine Übersetzungsaufgabe. Die Schüler sollen drei Sätze ins Deutsch übersetzen. Sie müssen eine unbekannte Frau richtig ansprechen, also siezen.

b) Eine Frau kommt und fragt:

„Entschuldigung, wie komme ich, bitte, zum Rathaus?“

Was antwortet ihr der Frau? Sagt es auf deutsch!

Jděte, prosím, vpravo a potom rovně. Počkejte! Můžete jet také autobusem.

(Bild Nr. 8)

3.6.2. Übungen aus dem Lehrbuch 'Wer? Wie? Was? 2'

In dem Lehrbuch 'Wer? Wie? Was? 2' gibt es eigentlich nur Konversationsübungen, meistens Dialoge in den Lektionen 4 (S. 22), 5 (S.39) und 6 (S.72). Bei den verschiedenen Kommunikationsformen, die im Unterricht möglich sind, spricht man von Gruppen- und partnerbezogene Übungsformen, die den Schüler zu einer selbständigen Teilnahme an Kommunikation befähigen will. Sie sind geeigneter als Frontalsituationen, wie z.B. „Lehrer fragt - Schüler antwortet“ (vgl. Neuner 1981:32). In der Lektion 4 (Bild Nr. 9) gibt es vier Einzelbilder, auf denen zwei Jugendliche und zwei Erwachsene erscheinen. Jeder macht etwas anderes und die Schüler sollen eine mündliche Stellungnahmen zu den Handlungen der dargestellten Personen leisten: die Frage der ersten Übung lautet: „Welche Hobbys haben Jan, Heidi, Herr und Frau Krüger?“. Die Schüler sollen hier also die Bilder beschreiben, mit Hilfe der Redemittelangebote. Diese Übung ist hier nicht veranschaulicht, weil es sich nicht zur Anreden bezieht, aber es gehört zu dieser Gruppe der Übungen und hat seine Leitfunktion.

Die zweite Übung ist ein Dialog zwischen Jan oder Heidi und einem Nachbar. Die Fragen sind dort vorgeschrieben, darum

sollen die Schüler nur die Antworten, mit Hilfe den Zuordnungsmitteln, bilden.

		<p>HOBBYS: malen, stricken Karten spielen, lesen am Computer spielen, Briefmarken sammeln im Garten arbeiten</p>
<p>Jan Krüger 11 Jahre alt</p>	<p>Heidi Krüger 13 Jahre alt</p>	<p>nachmittags: reiten kein Hobby (arbeiten!) Fußball spielen kein Hobby (arbeiten!)</p>
		<p>abends: basteln, tanzen Musik hören puzzeln tanzen, fernsehen</p>
<p>Egon Krüger 42 Jahre alt</p>	<p>Elisabeth Krüger 39 Jahre alt</p>	
<p>2 </p> <p>Du bist Jan oder Heidi. Dein Nachbar fragt, du antwortest.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wie heißt du? <input type="radio"/> - Und wie alt bist du? <input type="radio"/> - Welche Hobbys hast du? <input type="radio"/> - Was machst du nachmittags? <input type="radio"/> - Und abends? <input type="radio"/> 		<p>3 </p> <p>Jetzt bist du Jans Vater oder Mutter. Dein Nachbar fragt dich:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wie heißen Sie? <input type="radio"/> - Und wie alt sind Sie? <input type="radio"/> - Welche Hobbys haben Sie? <input type="radio"/> - Was machen Sie nachmittags? <input type="radio"/> - Und abends? <input type="radio"/>

(Bild Nr. 9)

Die letzte Übung zu diesen Bildern ist zum Siezen. Die Aufgabe lautet: „Jetzt bist du Jans Vater oder Mutter und dein Nachbar fragt dich.“ Also die Schüler sollen Erwachsene spielen und darum lauten die Fragen jetzt anders: „Wie heißen Sie?“ fragt der Nachbar Jans Vater oder Mutter. Die Schüler sollen wieder die Antworten zuordnen

und sollen sich den Unterschied in einem Gespräch zwischen Erwachsenen und Erwachsenen und Kindern einprägen. Nach Neuner ist die zweite und dritte Übung ein offener Dialog. Die voll ausgeführten Äußerungen des Dialogpartners bewirken eine starke Lenkung der einzusetzenden Äußerungen des Lernalers. Es gibt aber eine Möglichkeit die Antworten zu variieren. (vgl. Neuner 1981:98)

In der Lektion 5 sollen die Schüler die Tiere ergänzen. Unter der Übung sind Tiere mit Anfangsbuchstaben von A bis N geschrieben, also ist es eine Mischform von Zuordnungsübung und Komplementationsübung mit Rücksicht auf das Sprechen eines Lehrers. Man findet dort sechs verbalisierte Bilderinhalte, die den Schülern bei der Bildung von Fragen und Antworten behilflich sein können. In dem ersten Dialog fragen die Kinder ihren Mitschüler (z.B. „Hast du ein Haustier?“ usw.) und ein Mitschüler bildet Antworten („Nein, ich habe keins.“ oder „Ja, ich habe einen.....“) die dort schon vorgeschrieben sind. In dem zweiten Dialog sollen sie den Lehrer fragen (z.B. „Welches Haustier haben Sie?“). Bei den Antworten sollen sie das Tier oder den Namen des Tieres ergänzen. Nur die letzte Antwort (den Nebensatz „Weil.....“) können die Schüler selbst lexikalisch austalten. Die Schüler sollen sich hier wieder den Unterschied zwischen einem Gespräch unter Erwachsenen und unter Kindern einprägen.

In der Lektion 6 auf Seite 72 (Bild Nr. 10) findet man zwei Bildserien (5 und 6) zu einer Geschichte, die zeigt, wie man telefoniert. Die Kinder sollen sich bewusst werden, ob sie mit einem Erwachsenen reden, wie sie ihn anreden sollen und dass sie ihn sprechen sollen. Sie müssen hier auch Lücken füllen. Eine solche Bildsequenz leitet den Übenden

dazu an, einen Handlungsablauf zu interpretieren. (vgl. Neuner 1981:112)

5 Dialoge

Beispiele:



Neumann: 6-6-9-3.
Hier Adams.

- Neumann: 8-8-9-3.
- o Hier Adams.
- Adams? Haben Sie die Nummer 6-6-9-3?
- o Tut mir leid. Ich habe die Nummer 6-6-8-3.
- Entschuldigung.
- o Bitte.



Müller: 8-4-9-8.
Petra, komm! Hier ist ...

- Müller: 8-4-9-8.
- o Hier Müller.
- Guten Tag, Herr Müller. Hier ist ... Ist Petra zu Hause?
- o Ja, ...
- Petra, komm! Hier ist ...



Liem: 7-0-0-6.
Ulrich, komm! Hier ist ...



Krause: 4-9-1-5.
Schulze: 4-0-1-5.



Hilger: 7-5-3-2.
Fricke: 8-5-3-2.



Scholz: 9-0-2-0.
Birgit, komm! Hier ist ...

6 Dialoge. Beispiele:



- Wie ist deine Telefonnummer?
- o Meine Nummer ist 7-3-5-9.
- Danke.



- Wie ist Ihre Telefonnummer?
- o Meine Nummer ist 6-0-2-8.
- Danke.



? 9-9-0-9.



? 8-6-6-8.



? 7-6-5-4.



? 3-4-0-6.

(Bild Nr. 10)

3.7. Schlussbemerkung zum praktischen Teil

In beiden dieser Lehrwerke erscheinen alle geläufigen Anredeformen innerhalb der Texte und der dazugehörigen Übungen. Im praktischen Teil kristallisieren sich Unterschiede zwischen den beiden Lehrwerken, sowohl in der Häufigkeit der Anrede, als auch ihrer Einübung heraus. Der zweite Teil des Lehrbuches 'Heute haben wir Deutsch' thematisiert die Anrede in der 6. Lektion. Fast die ganze Lektion widmet sich dem Unterschied zwischen Duzen und Siezen (siehe Kapitel 3.6.1.). Der erste Teil des Lehrbuches 'Wer? Wie? Was?' thematisiert schon ein das Ansprechen an Erwachsene, im Unterschied zum ersten Teil des Lehrwerks 'Heute haben wir Deutsch.

Der Lehrkomplex 'Wer? Wie? Was?' ist mehr auf dialogischen Übungen konzentriert, geht mehr auf die Kommunikation ein und benutzt mehr Bildtafeln und Bildserien, die den Schülern bei der Bildung von Dialogen behilflich sind. Der Lehrkomplex 'Heute haben wir Deutsch' ist in der Einübung des Ansprechens fremder Leute systematischer. Die Autoren versuchen durch viele, auf das Siezen und Duzen gerichtete Übungen, des Schülers Aufmerksamkeit zu wecken und mit den reproduktiven Übungen diese Erscheinung zu automatisieren. Es lässt sich zusammenfassen, dass beide Lehrwerke die Problematik der Anrede erkennen, aber trotzdem würde ich das Lehrwerk 'Heute haben wir Deutsch' auf Grund der überzeugenderen Übungstypologie empfehlen.

Im Tschechischen und Deutschen existieren ähnliche sprachliche Kategorien für die Anrede (Duzen und Siezen), deshalb haben selbst Schüler im Anfängerunterricht keine Schwierigkeiten fremde Leute richtig anzusprechen. Es ist

aber dennoch wichtig, dass Fremdsprachenschüler mit der korrekten Anrede vertraut gemacht werden, da eine geglückte Anrede der erste Schritt zu einer geglückten Kommunikation ist.

LITERATURVERZEICHNIS

- Ammon, Ulrich** (1972): Zur sozialen Funktion der pronominalen Anrede im Deutschen. In: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 2, Heft 7
- Bausch, Christ, Hüllen, Krumm** (1991): Handbuch des Fremdsprachenunterrichts. Francke Verlag Tübingen, 2., unveränderte Auflage
- Baust, Richard** (1993): Der Erwerb der direkten Anrede im Deutschen. Heidelberg
- Berglová, Eva** (1994): Wer? Wie? Was? 1, Lehrerhandbuch. Praha, Kvarta
- Berglová, Eva** (1994): Wer? Wie? Was? 2, Lehrerhandbuch. Praha, Kvarta
- Besch, Werner** (1993): Duzen, Siezen, Titulieren. Zur Anrede im Deutschen heute und gestern. VR Kleine Vandenhoeck-Reihe
- Bönsch, Manfred** (1993): Üben und Wiederholen im Unterricht. Ehrenwirth Verlag München, 2., erweiterte und aktualisierte Auflage
- Braun, Frederike u.a.** (1986): Anreforschung. Kommentierte Bibliographie zur Soziolinguistik der Anrede. G.n.v.-Thübingen
- Buscha, Joachim u.a.** (1998): Grammatik in Feldern. Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene. Ismaning

Doye, Peter (1988): Typologie der Testaufgaben für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt Berlin

Duden. Band 9 (1985): Richtiges und gutes Deutsch. Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle

Duden. Band 1 (1991): Die deutsche Rechtschreibung. Maßgebend in allen Zweifelsfällen. 20., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage

Duden. Band 4 (1995): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 5., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage

Duden. Band 1 (1996): Die deutsche Rechtschreibung. Die neuen Regeln. Die neuen Schreibungen. 21., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage

Engel, Ulrich (1988): Deutsche Grammatik. Heidelberg

Fritz, G. und **Muckenhaupt, M.** (1981): Kommunikation und Grammatik. Gunter Narr Verlag Tübingen

Glück, H.; Sauer, W. W. (1990): Gegenwartsdeutsch. J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, Stuttgart

Gross, Harro (1990): Einführung in die germanistische Linguistik. München

Grimm, Jakob (1898): Deutsche Grammatik vierter Teil. Gütersloh.

Helbig, G (2000): Rezensionen. in: Deutsch als Fremdsprache 1, 37. Jahrgang

Hartmann, Dietrich (1972): Thesen zum Gebrauch von Anredeformen und Bezeichnungen dritter Personen in der direkten Kommunikation

Humboldt, Wilhelm von (1988): Schriften zur Sprachphilosophie. 6. Auflage. Stuttgart

Kouřimská, Milada a kol. (1994): Heute haben wir Deutsch. Lehrbuch 1. Praha, 1.vydání

Kouřimská, Milada a kol. (1996): Heute haben wir Deutsch. Lehrbuch 2. Praha, 2.vydání

Kouřimská, Milada a kol. (1996): Heute haben wir Deutsch. Handbuch für den Lehrer 1. Praha, 2. upravené vydání

Kouřimská, Milada a kol. (1995): Heute haben wir Deutsch. Handbuch für den Lehrer 2. Praha, 2. upravené vydání

Langenscheidt (1998): Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin

Linke, Angelika (2000): Informalisierung? Entdistanzierung? Familiarisierung? in: Der Deutsch Unterricht 3

Meier, Albert (1986): Georg Büchner „Woyzeck“. 2. unveränderte Auflage München, Fink

- Müller, Hog, Wessling** (1984): Sichtwechsel. Stuttgart
- Nagatomo, Masami Th.** (1986): Die Leistung der Anrede und Höflichkeitsformen in den sprachlichen zwischenmenschlichen Beziehungen. Münster
- Neuner, G. u.a.** (1981): Übungstypologie zum kommunikativen Deutschunterricht. Langenscheidt Berlin
- Paul, Hermann** (1968): Deutsche Grammatik. Bd. III, Max Niemeyer Verlag Tübingen
- Seeger, Harald** (1992): Wer? Wie? Was?. Schülerbuch 1. Praha, 1. vydání
- Seeger, Harald** (1992): Wer? Wie? Was?. Schülerbuch 2. Praha, 1. vydání
- Schiller, Friedrich** (1971): Kabale und Liebe. Reclam, Stuttgart
- Tschirch, F.** (1989): Geschichte der deutschen Sprache. Erich Schmidt Verlag Tübingen
- Wahrig** (1980): Deutsches Wörterbuch. Gütersloh
- Wells, C. J.** (1990): Deutsch: eine Sprachgeschichte bis 1945. Max Niemeyer Verlag Tübingen